comedamus eum. Quæ abscondit filium suum.

30. Quod cùm audisset rex, scidit vestimenta sua, et transibat per murum. Viditque omnis populus cilicium, quo vestitus erat ad carnem intrinsecùs.

31. Et ait rex : Hæc mihi faciat Deus, et hæc addat, si steterit caput Elisei filii Saphat super ipsum hodie.

32. Eliseus autem sedebat in domo sua, et senes sedebant cum eo. Præmisit itaque virum : et antequàm veniret nuntius ille, dixit ad senes : Numquid scitis quòd miserit filius homicidæ hic, ut præcidatur caput meum? videte ergò, cùm venerit nuntius, claudite ostium, et non sinatis eum introire : ecce enim sonitus pedum domini ejus post eum est.

33. Adhuc illo loquente eis, apparuit nuntius, qui veniebat ad eum. Et ait : Ecce, tantum malum à Domino est : quid ampliùs expectabo à Domino?

que nos le comamos. Y ella ha escondido su hijo.

30. Lo cual cuando oyó el rey, rasgó sus vestiduras, é iba pasando por el muro. Y vió todo el pueblo el cilicio[1], que llevaba vestido á raiz de la carne[2].

31. Y dijo el rey : Esto y aun mas haga conmigo el Señor, si la cabeza de Eliséo hijo de Saphát queda hoy sobre él.

32. Y Eliséo se estaba sentado en su casa, y con él estaban sentados los ancianos. Envió pues el rey un hombre[3] : y antes que llegase este mensajero, dijo á los ancianos : ¿No sabeis que este hijo del homicida[4] ha enviado á cortarme la cabeza? tened pues cuidado, cuando llegare el mensajero, de cerrarle la puerta, y de no dejarle entrar ; porque hé aquí que el ruido de los piés de su señor está en pos de él[5].

33. Aun estaba hablando con ellos, cuando se dejó ver el mensajero, que venia á buscarle. Y dijo[6] : Ved, todo este grande mal nos viene del Señor : ¿qué mas esperaré yo del Señor?

CAPÍTULO VII.

Eliséo anuncia que el dia siguiente seria grande en Samaria la abundancia de granos. Los Syros por un terror que les vino del Señor huyen, y dejan todas sus cosas en su campo. Un capitan, que no dió crédito á la prediccion de Eliséo, es atropellado y ahogado de la multitud del pueblo al entrar en la ciudad.

1. Dixit autem Eliseus : Audite verbum Domini : Hæc dicit Dominus : In tempore hoc cras modius similæ uno statere erit, et duo modii hordei statere uno, in porta Samariæ.

2. Respondens unus de ducibus, super cujus manum rex incumbebat, homini Dei, ait : Si Dominus fecerit etiam cataractas in cœlo, numquid poterit esse quod loqueris? Qui ait : Videbis oculis tuis, et indè non comedes.

3. Quatuor ergò viri erant leprosi juxta

1. Y dijo Eliséo : Oid la palabra del Señor : Esto dice el Señor : Mañana á esta hora el modio[7] de flor de harina valdrá un estater[8] : y dos modios de cebada un estater, en la puerta de Samaria[9].

2. Respondió uno de los capitanes, sobre cuya mano el rey se apoyaba, y dijo al hombre de Dios : Aunque el Señor hiciese compuertas[10] en el cielo, ¿podrá acaso ser lo que tú dices? El cual respondió : Veráslo con tus ojos, mas no comerás de ello.

3. Habia pues cuatro hombres leprosos á la

introitum portæ : qui dixerunt ad invicem : Quid hic esse volumus donec moriamur?

4. Sive ingredi voluerimus civitatem, fame moriemur : sive manserimus hic, moriendum nobis est : venite ergò et transfugiamus ad castra Syriæ : si pepercerint nobis, vivemus : si autem occidere voluerint, nihilominus moriemur.

5. Surrexerunt ergò vesperi, ut venirent ad castra Syriæ. Cùmque venissent ad principium castrorum Syriæ, nullum ibidem repererunt.

6. Siquidem Dominus sonitum audire fecerat in castris Syriæ, curruum et equorum, et exercitùs plurimi : dixeruntque ad invicem : Ecce mercede conduxit adversùm nos rex Israël reges Hethæorum, et Ægyptiorum, et venerunt super nos.

7. Surrexerunt ergò, et fugerunt in tenebris, et dereliquerunt tentoria sua, et equos et asinos in castris, fugeruntque, animas tantùm suas salvare cupientes.

8. Igitur cùm venissent leprosi illi ad principium castrorum, ingressi sunt unum tabernaculum, et comederunt, et biberunt : tuleruntque indè argentum, et aurum, et vestes, et abierunt, et absconderunt, et rursum reversi sunt ad aliud tabernaculum, et indè similiter auferentes absconderunt.

9. Dixeruntque ad invicem : Non rectè facimus : hæc enim dies boni nuntii est. Si tacuerimus, et noluerimus nuntiare usque mane, sceleris arguemur : venite, eamus, et nuntiemus in aula regis.

10. Cùmque venissent ad portam civitatis, narraverunt eis, dicentes : Ivimus ad castra Syriæ, et nullum ibidem reperimus hominem, nisi equos, et asinos alligatos, et fixa tentoria.

11. Ierunt ergò portarii, et nuntiaverunt in palatio regis intrinsecùs.

12. Qui surrexit nocte, et ait ad servos suos : Dico vobis quid fecerint nobis Syri : Sciunt quia fame laboramus, et idcircò egressi sunt de castris, et latitant in agris, dicentes : Cùm egressi fuerint de civitate, capie-

entrada de la puerta[1] : los cuales dijeron el uno al otro : ¿Para qué queremos estar aquí hasta que muramos?

4. Si quisiéremos entrar en la ciudad, moriremos de hambre : si permaneciéremos aquí, hemos de morir : venid pues, y pasémonos al campamento de los Syros : si nos perdonaren la vida, viviremos : y si nos quisieren matar, aun sin esto moriremos.

5. Salieron pues al anochecer[2] para pasar al campamento de los Syros. Y cuando llegaron á la entrada del campamento de los Syros[3], no hallaron allí á nadie.

6. Porque el Señor habia hecho, que en el campamento de los Syros se oyese estruendo de carros y de caballos, y de un ejército muy numeroso : y se dijeron[4] el uno al otro : Sin duda el rey de Israél ha asalariado contra nosotros á los reyes de los Hetheos[5], y de los Egipcios, y han venido sobre nosotros.

7. Con esto se levantaron, y echaron á huir entre las tinieblas, y abandonaron sus tiendas, y caballos y asnos en el campamento, y huyeron, anhelando solamente por salvar sus vidas.

8. Luego pues que llegaron aquellos leprosos al principio del campamento, entraron en una tienda, y comieron y bebieron : y tomaron de allí plata, y oro, y vestidos, y fueron, y lo escondieron : y volvieron despues á otra tienda, y tomando de allí del mismo modo lo escondieron.

9. Y se dijeron el uno al otro : No hacemos bien : porque este dia es de buena nueva. Si calláremos, y no quisiéremos dar aviso hasta la mañana, seremos reos de delito[6] : venid, vamos, y demos aviso en el palacio del rey.

10. Y habiendo venido á la puerta de la ciudad, diéronles aviso[7], diciendo : Hemos ido al campamento de los Syros, y no hemos hallado allí hombre alguno, sino los caballos, y los asnos atados, y las tiendas puestas.

11. Fueron pues los porteros, y dieron el aviso á los de dentro del palacio del rey[8].

12. El cual se levantó de noche, y dijo á sus siervos : Os voy á decir lo que han hecho con nosotros los Syros : Saben que estamos acosados de hambre, y por esto se han salido del campamento, y están escondidos[9] por los campos, di-

1 Un vestido áspero de pelo de camello y de color obscuro, que usaban en tiempo de luto y de penitencia.

2 MS. 7 y 8. *A carona.* — 3 Para que le cortase la cabeza.

4 Jorám hijo de Acháb, que consintió que Jezabél su mujer hiciese matar á Nabóth y á los profetas del Señor.

5 Estas palabras dan á entender, que el rey arrepentido de la sentencia, que habia pronunciado contra Eliséo en el ardor de su cólera, se puso inmediatamente en camino, despues de haber despachado el mensajero, para impedir la ejecucion ; y que llegando adonde estaba el profeta, le dijo : ¿Qué nos queda ya que esperar del Señor, habiéndonos reducido á tal miseria y hambre, que ha habido madre, que se ha comido á su mismo hijo? Por el texto parece, que las últimas palabras del versículo siguiente fueron dichas por el mensajero ó enviado del rey en su nombre. Otros las dan otro sentido en boca del mensajero, suponiendo que iba muy contra su gusto á ejecutar la órden del rey : ¿Qué nos queda que esperar del Señor, si se llega al extremo de quitar la vida á su profeta? Pero este sentido parece violento. Véase á THEODORET. *Quæst.* XXII.

6 Estas palabras las atribuyen unos al mismo rey, otros á su mensajero, y como este hablaba con recado del rey, se deben de todos modos atribuir al rey : y en este supuesto, se debe explicar de esta manera : Y el rey, que seguia al mensajero, llegando casi al mismo tiempo á la casa del profeta, dijo.

7 El *modio, seáb, ó satum,* era una medida de los Hebréos, que corresponde á la tercera parte del *bato,* y que es dos celemines nuestros.

8 El *estater* valia lo mismo que el *sicio.* Véase SAN MATHEO XVII, 26. Y son siete reales con treinta maravedís.

9 Donde se administraba la justicia, y se celebraban los mercados ó ventas de las cosas.

10 Ventanas ó aberturas en el cielo para hacer llover trigo sobre la tierra.

1 Por la parte de fuera, porque los leprosos, conforme á la ley, *Levit.* XIII, 46, estaban separados del comercio y trato de los demás hombres fuera de poblado.

2 El Hebréo : *En el crepúsculo de la noche,* ó entre dos luces.

3 Á las primeras tiendas ó estancias.

4 Los Syros sorprendidos de temor.

5 Estos pueblos, como ya dejamos notado, habitaban al mediodía de la Palestina.

6 MS. A. *Podernosan rreptar de nemiga.* — 7 Á los porteros ó guardas, que allí habia.

8 Gritando desde fuera á los que estaban dentro.

9 MS. A. *Y yasen ascusos.* En alguna emboscada. Este príncipe, que miraba este suceso con los ojos de una política humana, no reconoció en él sino una estratajema de los Syros, para atraer y sacar fuera de la ciudad á los habitadores de Samaria, olvidado sin duda de la prediccion de Eliséo. Debia, si hubiera tenido un poco de fe,

mus eos vivos, et tunc civitatem ingredi poterimus.

13. Respondit autem unus servorum ejus : Tollamus quinque equos, qui remanserunt in urbe (quia ipsi tantùm sunt in universa multitudine Israël, alii enim consumpti sunt) et mittentes, explorare poterimus.

14. Adduxerunt ergò duos equos, misitque rex in castra Syrorum, dicens : Ite, et videte.

15. Qui abierunt post eos usque ad Jordanem : ecce autem omnis via plena erat vestibus, et vasis, quæ projecerant Syri cùm turbarentur : reversique nuntii indicaverunt regi.

16. Et egressus populus diripuit castra Syriæ : factusque est modius similæ statere uno, et duo modii hordei statere uno, juxta verbum Domini.

17. Porrò rex ducem illum, in cujus manu incumbebat, constituit ad portam : quem conculcavit turba in introitu portæ, et mortuus est, juxta quod locutus fuerat vir Dei, quando descenderat rex ad eum.

18. Factumque est secundùm sermonem viri Dei, quem dixerat regi, quando ait : Duo modii hordei statere uno erunt, et modius similæ statere uno, hoc eodem tempore cras in porta Samariæ :

19. Quando responderat dux ille viro Dei, et dixerat : Etiamsi Dominus fecerit cataractas in cœlo, numquid poterit fieri quod loqueris? Et dixit ei : Videbis oculis tuis, et indè non comedes.

20. Evenit ergò ei sicut prædictum fuerat, et conculcavit eum populus in porta, et mortuus est.

ciendo : Cuando salieren de la ciudad, los cogeremos vivos, y entonces podremos entrar en la ciudad.

13. Mas uno de sus siervos le respondió : Tomemos los cinco caballos, que han quedado en la ciudad (pues solo estos hay en todo el pueblo de Israél, habiendo sido consumidos [1] los otros) y enviándolos, podremos hacer la descubierta.

14. Trajeron pues dos caballos, y envió el rey [2] al campamento de los Syros, diciendo : Id, y ved.

15. Y ellos fueron siguiendo [3] sus pasos hasta el Jordán : y vieron que todo el camino estaba lleno de vestidos, y de muebles, que habian arrojado [4] los Syros por estar perturbados : y volvieron los mensajeros á dar parte al rey.

16. Y habiendo salido el pueblo, saqueó el campamento de los Syros : y un modio de flor de harina valió un estater, y dos modios de cebada un estater, segun la palabra del Señor.

17. Y el rey puso á la puerta aquel oficial, sobre cuya mano se apoyaba : al que atropelló el gentío en la entrada de la puerta, y murió, conforme á lo que habia dicho el varon de Dios, cuando el rey habia ido á buscarle.

18. Y sucedió segun la palabra del hombre de Dios, que habia dicho al rey, cuando dijo : Dos modios de cebada valdrán un estater, y un modio de flor de harina un estater, mañana á esta hora en la puerta de Samaria :

19. Cuando habia respondido aquel capitan al hombre de Dios, y dicho : Aunque el Señor hiciere compuertas en el cielo, ¿podrá acaso ser lo que dices? Y le dijo : Lo verás con tus ojos, mas no comerás de ello.

20. Le aconteció pues como le habia sido anunciado, y le atropelló [5] el pueblo en la puerta, y murió [6].

CAPÍTULO VIII.

Despues de una hambre de siete años la Sunamitis vuelve á su casa, y recobra sus posesiones, y los frutos que correspondian al tiempo de su ausencia. Eliséo vaticina la muerte de Benadád, y que Hazaél seria rey de Syria. Jorám rey de Judá sigue las impiedades de los reyes de Israél. Muere Jorám, y le sucede su hijo Ochozias.

1. Eliseus autem locutus est ad mulierem, [a] cujus vivere fecerat filium, dicens: Surge, vade tu et domus tua, et peregrinare ubicumque repereris : vocavit enim Dominus

1. Y Eliséo habló á la mujer, á cuyo hijo habia hecho vivir, diciendo : Levántate, véte tú y tu familia, y ándate fuera de tu país en donde encontrares : porque el Señor ha llamado el

traer á la memoria la palabra del profeta, asegurarse de la verdad del hecho, reconocer la mano del Señor, y derramarse todo en accion de gracias por un beneficio tan milagroso.

1 MS. A. *Fallidos son.* — 2 Dos hombres de los de á caballo. — 3 Á los Syros. — 4 MS. 8. *Itado.*
5 MS. 3. *E trompilláronlo.* — 6 Cumpliéndose en todo el vaticinio.

a Suprà iv, 35.

famem, et veniet super terram septem annis.

2. Quæ surrexit, et fecit juxta verbum hominis Dei : et vadens cum domo sua, peregrinata est in terra Philisthiim diebus multis.

3. Cùmque finiti essent anni septem, reversa est mulier de terra Philisthiim : et egressa est ut interpellaret regem pro domo sua, et pro agris suis.

4. Rex autem loquebatur cum Giezi puero viri Dei, dicens : Narra mihi omnia magnalia quæ fecit Eliseus.

5. Cùmque ille narraret regi quomodo mortuum suscitasset, apparuit mulier, cujus vivificaverat filium, clamans ad regem pro domo sua, et pro agris suis. Dixitque Giezi : Domine mi rex, hæc est mulier, et hic est filius ejus, quem suscitavit Eliseus.

6. Et interrogavit rex mulierem : quæ narravit ei. Deditque ei rex eunuchum unum, dicens : Restitue ei omnia quæ sua sunt, et universos reditus agrorum, à die quâ reliquit terram usque ad præsens.

7. Venit quoque Eliseus Damascum, et Benadad rex Syriæ ægrotabat : nuntiaveruntque ei, dicentes : Venit vir Dei, huc.

8. Et ait rex ad Hazael : Tolle tecum munera, et vade in occursum viri Dei, et consule Dominum per eum, dicens : Si evadere potero de infirmitate mea hac?

9. Ivit igitur Hazael in occursum ejus, habens secum munera, et omnia bona Damasci, onera quadraginta camelorum. Cùmque stetisset coram eo, ait : Filius tuus Benadad rex Syriæ misit me ad te, dicens : Si sanare potero de infirmitate mea hac?

10. Dixitque ei Eliseus : Vade, dic ei : Sanaberis : porrò ostendit mihi Dominus quia morte morietur.

11. Stetitque cum eo, et conturbatus est usque ad suffusionem vultûs : flevitque vir Dei.

hambre [1], y vendrá sobre la tierra por siete años.

2. Levantóse ella [2], é hizo conforme á lo que habia dicho el hombre de Dios : y partiendo con su familia, peregrinó en la tierra de los Philistheos por muchos dias.

3. Y luego que pasaron los siete años, volvió la mujer de la tierra de los Philistheos : y fué á reclamar al rey por su casa, y por sus tierras.

4. Y el rey estaba hablando con Giezi [3] criado del varon de Dios, diciendo : Cuéntame todas las maravillas que ha hecho Eliséo.

5. Y estando él contando al rey como habia resucitado á un muerto, compareció la mujer, á cuyo hijo habia resucitado, reclamando al rey por su casa, y por sus tierras. Y dijo Giezi : Mi rey y señor, esta es la mujer, y este es su hijo, que resucitó Eliséo.

6. Y preguntólo el rey á la mujer, la que se lo contó. Y el rey envió con ella un eunuco, diciendo : Haz que se le restituya todo lo que le pertenece, y todos los réditos de sus campos, desde el dia que dejó la tierra hasta el presente [4].

7. Fué tambien Eliséo á Damasco, y Benadád rey de Syria estaba enfermo : y fuéle dado aviso, y dijéronle : El varon de Dios ha llegado acá.

8. Y dijo el rey á Hazaél : Toma contigo unos presentes, y vé al encuentro al varon de Dios, y consulta por él al Señor, diciendo : ¿Si podré escapar de esta mi enfermedad?

9. Fué pues Hazaél á encontrarle, llevando consigo presentes de todo lo mas precioso de Damasco, cuarenta camellos cargados. Y habiéndose puesto delante de él, dijo : Tu hijo Benadád [5] rey de Syria me ha enviado á tí, diciendo : ¿Si podré sanar de esta mi enfermedad?

10. Y díjole Eliséo : Vé, dile : Sanarás : pero el Señor me ha mostrado que morirá de muerte [6].

11. Y se estuvo parado con él, y turbóse hasta salirle los colores al rostro : y lloró el varon de Dios [7].

1 El hambre, la guerra, la peste, y las otras calamidades públicas, son como ministros de la voluntad de Dios, que están siempre apercibidos para partir á la primera órden. Las llama el Señor, y envia adonde quiere; y en el mismo momento es obedecido.

2 Esta mujer era rica, y por consiguiente menos expuesta que otros á padecer las incomodidades de la hambre. Con todo eso al primer aviso del siervo de Dios lo abandona todo, deja su patria y sus haciendas, y va á buscar un asilo en tierras extrañas : su gran fe la mueve á arrojarse toda en el seno de la providencia, sin inquietarse por lo que le vendria en lo venidero.

3 Se podia hablar de lejos con los leprosos, como se ve en el Evangelio con los que hablaron á Jesucristo. Algunos pretenden, que arrepentido Giezi, le habia curado Eliséo de su lepra.

4 Que ó habian sido aplicadas al fisco del rey, ó los parientes colaterales habian entrado á poseerlas, como en una sucesion abandonada.

5 Palabra que muestra bien el respeto con que aquel rey miraba á Eliséo. El milagro que habia obrado en las tropas que envió contra él, y la generosidad que usó con las mismas, le habian inspirado una idea muy alta de este santo profeta.

6 Porque la enfermedad que tienes no es mortal, y sanarás de ella. Pero morirás de otro accidente que sobrevendrá; porque Hazaél le ahogaria.

7 Comunmente se explican estas palabras, aplicándolas á Eliséo, el cual penetrado todo de dolor con la consi-

12. Cui Hazael ait : Quare Dominus meus flet? At ille dixit : [a] Quia scio quæ facturus sis filiis Israël mala. Civitates eorum munitas igne succendes, et juvenes eorum interficies gladio, et parvulos eorum elides, et prægnantes divides.

13. Dixitque Hazael : Quid enim sum servus tuus canis, ut faciam rem istam magnam? Et ait Eliseus : Ostendit mihi Dominus te regem Syriæ fore.

14. Qui cùm recessisset ab Eliseo, venit ad Dominum suum. Qui ait ei : Quid dixit tibi Eliseus? At ille respondit : Dixit mihi : Recipies sanitatem.

15. Cùmque venisset dies altera, tulit stragulum, et infudit aquam, et expandit super faciem ejus : quo mortuo, regnavit Hazael pro eo.

16. Anno quinto Joram filii Achab regis Israël, et Josaphat, regis Juda, regnavit Joram filius Josaphat rex Juda.

17. [b] Triginta duorum annorum erat cùm regnare cœpisset, et octo annis regnavit in Jerusalem.

18. Ambulavitque in viis regum Israël, sicut ambulaverat domus Achab : filia enim Achab erat uxor ejus : et fecit quod malum est in conspectu Domini.

19. [c] Noluit autem Dominus disperdere Judam, propter David servum suum, sicut promiserat ei, ut daret illi lucernam, et filiis ejus cunctis diebus.

20. [d] In diebus ejus recessit Edom, ne esset sub Juda, et constituit sibi regem.

21. Venitque Joram Seira, et omnes currus

12. Y Hazaél le dijo : ¿ Porqué llora mi señor? Y él le respondió : Porque sé los males que has de hacer á los hijos de Israél. Entregarás á las llamas sus ciudades fuertes, y pasarás á cuchillo sus jóvenes, y estrellarás [1] sus niños, y abrirás el vientre á las preñadas.

13. Y dijo Hazaél : ¿Pues qué soy yo tu siervo sino un perro [2], para hacer esta cosa tan grande? Y dijo Eliséo : El Señor me ha mostrado que tú serás rey de Syria.

14. El habiéndose apartado de Eliséo, volvió á su señor. El cual le dijo : ¿ Qué te ha dicho Eliséo? Y él le respondió : Dijome, que recobrarás la salud.

15. Y llegado el dia siguiente tomó un cobertor [3], y empapólo en agua, y extendiólo sobre el rostro del rey : el cual habiendo muerto, reinó Hazaél en su lugar.

16. Y el año quinto de Jorám hijo de Achàb rey de Israél, y de Josaphát rey de Judá [4], reinó Jorám hijo de Josaphát rey de Judá.

17. Treinta y dos años tenia cuando entró á reinar, y reinó ocho años [5] en Jerusalém.

18. Y anduvo en los caminos de los reyes de Israél, como habia andado la casa de Achàb : porque una hija de Achàb [6] era su mujer : é hizo lo que es malo en la presencia del Señor.

19. Mas no quiso el Señor destruir á Judá por amor de su siervo David, así como se lo habia prometido, que daria una lámpara [7] á él, y á sus hijos perpetuamente.

20. En su tiempo se rebeló Edóm para no estar debajo de Judá [8], y se eligió un rey.

21. Y marchó Jorám á Seira [9], y todos sus car-

deracion de las calamidades que amenazaban á su pueblo, mostró en el rostro su turbacion, no pudo contener las lágrimas, y dió motivo á Hazaél á que le preguntase la causa de esta novedad. Otros lo entienden de Hazaél, á quien Eliséo se quedó mirando como suspenso y con grande ahinco : de lo que turbado, y como avergonzado, y mucho mas cuando le vió llorar, le preguntó la causa. Las palabras del texto hebréo son las siguientes : *E hizo estar sus faces, y puso hasta avergonzarse, y lloro el varon de Dios;* que pueden admitir tambien dos sentidos. Pero el primero es de la Vulgata, y el mas propio del contexto.

1 MS. 3. *Embarrarás.* MS. 7. *Aporrearás.* Vaticinio que veremos despues cumplido. *Infrà* x, 32 ; xiii, 3, 7.

2 ¿ Cómo puede hacer unas cosas como estas un hombre como yo, vil, abatido y de ningun poder? En este sentido se toma muchas veces en la Escritura el nombre de *perro. II Reg.* iii, 8. Otros lo exponen de este otro modo : ¿ Soy yo acaso como un perro, sin vergüenza y sin humanidad, que he de hacer semejantes atrocidades? Pero el primer sentido es mas propio, el que se confirma por los LXX, que añaden *perro muerto. Cosas tan grandes*, tan horribles y detestables.

3 Hazaél. Sintiendo Benadád un ardor muy grande, causado por la calentura, para refrigerarle pidió á Hazaél que mojase un paño ó lienzo en agua, y se lo tendiese sobre la cara : lo que Hazaél ejecutó, ahogándole con él. Algunos creen que fué el mismo Benadád el que se quitó la vida aplicándose el paño á la boca; y este sentido pudieran admitir las palabras del Hebréo : *Y acaeció el dia siguiente que tomó un paño basto, y metiólo en agua, y tendiólo sobre su rostro, y murió;* mas no son favorables á Hazaél todas las demás circunstancias de este suceso.

4 Estas palabras : *Et Josaphat regis Juda,* faltan en los LXX de la edicion complutense, y en el Syro, y en el Árabe, y en muchos Códices Latinos.

5 Cuatro años con su padre, y cuatro solo : en todo reinó ocho años, y parece que estos fueron incompletos.

6 Se llamaba Athalía. — 7 La dignidad real en él y en sus descendientes.

8 Véase el cap. iii, 9 de este libro.

9 Á la Idumea, ó á aquella provincia que se llamaba Seir ó Seira; como puede verse en el *Génes.* xxxii, 3.

a Infrà xiii, 7. — *b* II Paralip. xxi, 5. — *c* II Reg. vii, 16. — *d* Gen. xxvii, 40. II Paralip. xxi, 8.

cum eo : et surrexit nocte, percussitque Idumæos, qui eum circumdederant, et principes curruum, populus autem fugit in tabernacula sua.

22. Recessit ergò Edom ne esset sub Juda, usque ad diem hanc. Tunc recessit et Lobna in tempore illo.

23. Reliqua autem sermonum Joram, et universa quæ fecit, nonne hæc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Juda?

24. Et dormivit Joram cum patribus suis, sepultusque est cum eis in civitate David, et regnavit Ochozias filius ejus pro eo.

25. [a] Anno duodecimo Joram filii Achab regis Israël, regnavit Ochozias filius Joram regis Judæ.

26. Viginti duorum annorum erat Ochozias cùm regnare cœpisset, et uno anno regnavit in Jerusalem : [b] nomen matris ejus Athalia filia Amri regis Israël.

27. Et ambulavit in viis domûs Achab : et fecit quod malum est coram Domino, sicut domus Achab : gener enim domûs Achab fuit.

28. Abiit quoque cum Joram filio Achab ad prœliandum contra Hazael regem Syriæ in Ramoth Galaad, et vulneraverunt Syri Joram :

29. Qui reversus est ut curaretur, in Jezrahel : quia vulneraverant eum Syri in Ramoth prœliantem contra Hazael regem Syriæ. Porrò Ochozias, filius Joram rex Juda, descendit invisere Joram filium Achab in Jezrahel, quia ægrotabat ibi.

ros con él : y salió de noche, é hirió á los Idumeos, que le habian cercado, y á los comandantes de los carros, mas el pueblo huyó á sus tiendas.

22. Separóse pues Edóm para no estar sujeto á Judá hasta este dia. Y en aquel mismo tiempo se rebeló tambien Lobna [1].

23. Y el resto de las acciones de Jorám, y todo lo que hizo, ¿acaso no está escrito todo esto en el Libro de los anales de los reyes de Judá?

24 Y durmió Jorám con sus padres, y fué sepultado con ellos en la ciudad de David, y reinó Ochozías su hijo en su lugar.

25. El año duodécimo de Jorám hijo de Achàb rey de Israél, reinó Ochozías hijo de Jorám rey de Judá.

26. Veinte y dos años [2] tenia Ochozías cuando comenzó á reinar, y reinó un año en Jerusalém : el nombre de su madre era Athalía hija de Amri [3] rey de Israél.

27. Y anduvo en los caminos de la casa de Achàb : é hizo lo que es malo delante del Señor, así como la casa de Achàb : pues fué yerno de la casa de Achàb [4].

28. Marchó tambien con Jorám hijo de Achàb, á pelear contra Hazaél rey de Syria en Ramóth de Galaad, y los Syros hirieron á Jorám :

29. El cual se volvió á Jezrahél á curarse : porque le habian herido los Syros en Ramóth, combatiendo contra Hazaél rey de Syria [5]. Y Ochozías hijo de Jorám rey de Judá, pasó á Jezrahél á visitar á Jorám hijo de Achàb, porque estaba allí enfermo.

CAPÍTULO IX.

Eliséo envia un profeta á ungir á Jehú por rey de Israél : y el Señor le manda á este, que acabe con la familia de Achàb. Hace quitar la vida á Jorám rey de Israél, y á Ochozías rey de Judá : hace tambien arrojar á Jezabél desde una ventana, y los perros comen sus carnes, como Elías lo tenia vaticinado.

1. Eliseus autem prophetes vocavit unum de filiis prophetarum, et ait illi : Accinge lumbos tuos, et tolle lenticulam olei hanc in manu tua, et vade in Ramoth Galaad.

2. [c] Cùmque veneris illuc, videbis Jehu, fi-

1. Y el profeta Eliséo llamó á uno de los hijos de los profetas, y dijole : Ciñe tus lomos [6], y toma en tu mano esta ampollita [7] de aceite, y vé á Ramóth de Galaad.

2. Y cuando llegares allá, verás á Jehú hijo

1 Ciudad sacerdotal y de asilo en la parte meridional de la tribu de Judá. Josué xxi, 13. No se sabe si desde aquel tiempo se gobernó ella misma como una república, ó se sujetó á alguno de los príncipes vecinos.

2 En el ii *de los Paralip.* xxii, se dice que tenia cuarenta y dos años cuando comenzó á reinar : pero allí se cuentan los años que reinó con su padre. Porque Jorám su padre habia muerto de una diarrea, como le habia amenazado Elías. Véase el *cap.* xxi y xxii del mismo libro.

3 Nieta de Amri, é hija de Achàb, v. 18.

4 Ochozías se habia casado con una de aquella familia; y este pernicioso enlace fué la ocasion de los males que él hizo.

5 Jorám tuvo que retirarse de Ramóth á Jezrahél, para curarse de una herida que allí habia recibido, dejando para que continuase el asedio de la ciudad á Jehú hijo de Namsi, general de sus tropas. *Infrà* ix, 14 y 15.

6 Recoge tus faldas, y cíñete para ir luego adonde yo te voy á enviar. — 7 MS. A. *Esta buxeta.*

a II Paralip. xxii, 1. — *b* Ibid. 2. — *c* III Reg. xix, 16.

lium Josaphat filii Namsi : et ingressus suscitabis eum de medio fratrum suorum, et introduces in interius cubiculum.

3. Tenensque lenticulam olei, fundes super caput ejus, et dices : Hæc dicit Dominus : Unxi te regem super Israël. Aperiesque ostium, et fugies, et non ibi subsistes.

4. Abiit ergò adolescens puer prophetæ in Ramoth Galaad,

5. Et ingressus est illuc : ecce autem principes exercitûs sedebant, et ait : Verbum mihi ad te, ò princeps. Dixitque Jehu : Ad quem ex omnibus nobis? At ille dixit : Ad te, ò princeps.

6. Et surrexit et ingressus est cubiculum : at ille fudit oleum super caput ejus, et ait : Hæc dicit Dominus Deus Israël : Unxi te regem super populum Domini Israël,

7. Et percuties domum Achab domini tui, et ulciscar sanguinem servorum meorum prophetarum, et sanguinem omnium servorum Domini, de manu Jezabel,

8 [a] Perdamque omnem domum Achab : et interficiam de Achab mingentem ad parietem, et clausum et novissimum in Israël.

9. Et dabo domum Achab, sicut [b] domum Jeroboam filii Nabat, et sicut domum [c] Baasa filii Ahia.

10. Jezabel quoque comedent canes in agro Jezrahel, nec erit qui sepeliat eam. Aperuitque ostium, et fugit.

11. Jehu autem egressus est ad servos domini sui : qui dixerunt ei : Rectène sunt omnia? quid venit insanus iste ad te? Qui ait eis : Nostis hominem, et quid locutus sit.

12. At illi responderunt : Falsum est, sed magìs narra nobis. Qui ait eis : Hæc et hæc locutus est mihi, et ait : Hæc dicit Dominus : Unxi te regem super Israël.

13. Festinaverunt itaque, et unusquisque tollens pallium suum posuerunt sub pedibus ejus, in similitudinem tribunalis, et cecinerunt tubâ, atque dixerunt : Regnavit Jehu.

14. Conjuravit ergò Jehu filius Josaphat

de Josaphát hijo de Namsi : y luego que entres le harás levantar de en medio de sus hermanos [1], y le llevarás á un cuarto retirado.

3. Y tomando la ampollita del aceite, la derramarás sobre su cabeza, y dirás : Esto dice el Señor : Te he ungido rey sobre Israél. Y abrirás la puerta, y te huirás, y no pararás allí.

4. Fué pues el jóven criado del profeta á Ramóth de Galaad.

5. Y entró allá : y vió allí sentados los primeros oficiales del ejército, y dijo : Tengo una palabra que decirte, ó príncipe. Y dijo Jehú : ¿Á quién de todos nosotros? Y él respondió : Á tí, ó príncipe.

6. Y levantóse y entró en un aposento : y el otro derramó el aceite [2] sobre su cabeza, y dijo : Esto dice el Señor Dios de Israél : Te he ungido rey sobre Israél pueblo del Señor,

7. Y herirás la casa de Acháb tu señor, y vengaré la sangre de mis siervos los profetas, y la sangre de todos los siervos del Señor de la mano de Jezabél.

8. Y destruiré toda la casa de Acháb : y mataré de la casa de Acháb hasta el que mea á la pared, y al encerrado y al postrero en Israél [3].

9. Y trataré á la casa de Acháb, como á la casa de Jeroboam hijo de Nabát, y como á la casa de Baasa hijo de Ahía.

10. Y á Jezabél la comerán los perros en el campo de Jezrahél, y no habrá quien la entierre. Y abrió la puerta, y se escapó.

11. Mas Jehú salió adonde estaban los siervos [4] de su señor, los cuales le dijeron : ¿Acaso va bien todo? ¿á qué fin ha venido á tí [5] ese mentecato? Él les respondió : Conoceis [6] al hombre, y cuales son sus palabras.

12. Y ellos respondieron : No es verdad [7], mas antes cuéntanoslo. El les dijo : Así y así me habló y dijo : Esto dice el Señor : Te he ungido rey sobre Israél.

13 Con esto se levantaron apresurados, y tomando cada uno su manto, pusiéronlo debajo de los piés de Jehú, á semejanza de un tribunal, y tocaron la trompeta, y dijeron : Reinó Jehú.

14. Jehú pues hijo de Josaphát hijo de Namsi

1 De sus camaradas. Para evitar de este modo que se divulgase este hecho, y llegase á noticia del rey de Israél. THEODOR. *Quæst.* XXVI. — 2 MS. 8. *Ytóle el ólio.*

3 Desde lo mas vil hasta lo mas precioso, nada quedará de la descendencia de Acháb. *III Reg.* XIV, 10. Todo perecerá desde el niño hasta el anciano, desde el mas estimado y *guardado* hasta el mas vil y abandonado, desde el hombre hasta la bestia. Expresion *enfática*, que demuestra bien la ruina total de una familia.

4 Los otros capitanes y oficiales.

5 Este es el título que dan á un profeta del Señor unos hombres idólatras y de guerra; porque la libertad con que los profetas les hablaban, era reputada por ellos como una especie de furor, y los miraban como unos hombres transportados y fuera de sí, cuando anunciaban las cosas venideras. THEODOR. *Quæst.* XXVIII.

6 Bien sabeis qué hombre es este que ahora ha venido, y me ha llamado : un insensato, como vosotros decis; y por consiguiente sin dificultad conoceréis qué es lo que me habrá podido decir.

7 Lo que dice, porque sabemos que es un insensato : pero con todo eso dínoslo. Otros lo explican de este modo : No es verdad eso que tú dices, que conocemos á ese hombre, ó que sabemos lo que ha hablado contigo, y así dínoslo.

a III Reg. XXI, 21. — *b* Ibidem XV, 29. — *c* Ibidem XVI, 3.

filii Namsi contra Joram : [1] porrò Joram obsederat Ramoth Galaad, ipse et omnis Israël, contra Hazael regem Syriæ :

15. Et reversus fuerat ut curaretur in Jezrahel propter vulnera, quia percusserant eum Syri, prælíantem contra Hazael regem Syriæ. Dixitque Jehu : Si placet vobis, nemo egrediatur profugus de civitate, ne vadat, et nuntiet in Jezrahel.

16. Et ascendit, et profectus est in Jezrahel : Joram enim ægrotabat ibi, et Ochozias rex Juda descenderat ad visitandum Joram.

17. Igitur speculator, qui stabat super turrim Jezrahel, vidit globum Jehu venientis, et ait : Video ego globum. Dixitque Joram : Tolle currum, et mitte in occursum eorum, et dicat vadens : Rectène sunt omnia?

18. Abiit ergò, qui ascenderat currum, in occursum ejus, et ait : Hæc dicit rex : Pacatane sunt omnia? Dixitque Jehu : Quid tibi et paci? transi, et sequere me. Nuntiavit quoque speculator, dicens : Venit nuntius ad eos, et non revertitur.

19. Misit etiam currum equorum secundum : venitque ad eos, et ait : Hæc dicit rex : Numquid pax est? Et ait Jehu : Quid tibi et paci? transi, et sequere me.

20. Nuntiavit autem speculator, dicens : Venit usque ad eos, et non revertitur : est autem incessus quasi incessus Jehu filii Namsi, præceps enim graditur.

21. Et ait Joram : Junge currum. Junxeruntque currum ejus, et egressus est Joram rex Israël, et Ochozias rex Juda, singuli in curribus suis, egressique sunt in occursum Jehu, et invenerunt eum in agro Naboth Jezrahelitæ.

22. Cùmque vidisset Joram Jehu, dixit : Pax est Jehu? At ille respondit : Quæ pax? adhuc fornicationes Jezabel matris tuæ, et veneficia ejus multa vigent.

se conjuró contra Jorám : mas el mismo Jorám con todo Israél tenia sitiada á Ramóth de Galaad [1], contra Hazaél rey de Syria :

15. Y se habia vuelto á Jezrahél á curarse de las heridas, porque le habian herido los Syros, combatiendo contra Hazaél rey de Syria. Y dijo Jehú : Si lo teneis por bien, ninguno salga y escape de la ciudad [2], para que no vaya á dar la nueva [3] en Jezrahél.

16. Y subió, y partió para Jezrahél : porque Jorám estaba allí enfermo, y Ochozías rey de Judá habia pasado á visitar á Jorám.

17. El atalaya pues, que estaba sobre la torre de Jezrahél, vió un tropel de gente de Jehú, que venia, y dijo : Yo veo un tropel [4] de gente. Y dijo Jorám : Toma un carro, y envia á que les salgan al encuentro, y que pregunte el que vaya : ¿Acaso va bien todo?

18. Fué pues aquel, que habia subido en el carro, á su encuentro, y dijo : Esto dice el rey : ¿Está todo en paz? Y respondió Jehú : ¿Qué tienes tú [5] que ver con la paz? pasa, y sígueme. Y el atayala [6] dió aviso, diciendo : Llegó á ellos el mensajero, y no vuelve.

19. Y envió aun un segundo carro de caballos : y llegó á ellos, y dijo : Esto dice el rey : ¿Tenemos paz? Y respondió Jehú : ¿Qué tienes tú que ver con la paz? pasa, y sígueme [7].

20. Y el atalaya dió el aviso, diciendo : Llegó hasta ellos, y no vuelve : mas el andar es parecido al andar [8] de Jehú hijo de Namsi, pues viene con precipitacion.

21 Y dijo Jorám : Unce el carro. Y uncieron su carro [9], y salió Jorám rey de Israél, y Ochozias rey de Judá, cada uno en su carro, y salieron al encuentro á Jehú, y halláronle en el campo de Nabóth Jezrahelita.

22. Y luego que Jorám vió á Jehú, dijo : ¿Jehú, hay [10] paz? Mas él respondió : ¿Qué paz [11]? las fornicaciones [12] de Jezabél tu madre, y sus muchos encantamientos están en su vigor.

1 Esta es una repeticion de lo que se ha dicho en el cap. VIII, 28, 29. En el sitio de esta ciudad fué herido Jorám, y parece la recobró despues por sus generales. Se habian apoderado los Syros de esta ciudad, que estaba situada en el territorio perteneciente al reino de Israél.

2 De la ciudad de Ramóth Galaad, que sin duda la habian ocupado sus tropas; aunque faltaba que tomar el alcázar.

3 De lo que habia pasado cuando los principales oficiales del ejército habian reconocido á Jehú por rey de Israél.

4 MS. 3. *El pujamiento de la gente.*

5 ¿Qué te importa á ti, que haya paz, ó que haya guerra? ven acá, y sigue. — 6 MS. 8. *El atalayero.*

7 Le obligó á seguirle, para impedir que volviese al rey, y le diese que sospechar alguna sublevacion; ó bien le dió órden que siguiese su partido.

8 FERRAR. *Y el regimiento como regimiento de Jehú :* conforme al Hebréo. MS. 8. *Semellame su continent.*

9 MS. 8. *E junnieron.* MS. 7. *E ensellaron su caualgadura.*

10 Jorám al principio creyó que Jehú con el ejército se habia retirado precipitadamente de Ramóth de Galaad por algun accidente desgraciado que hubiese sobrevenido.

11 ¿Qué paz ha de haber, ni podemos esperar de la parte de Dios, habiendo habido en tí un descuido tan grande en expiar los delitos de Jezabél tu madre, la que con sus excesos y abominaciones está haciendo guerra al mismo Dios?

12 Las idolatrías. Otros lo entienden tambien en sentido propio, persuadidos de los muchos desórdenes de esta princesa.

a Suprà VIII, 28.

23. Convertit autem Joram manum suam, et fugiens ait ad Ochoziam : Insidiæ, Ochozia.

24. Porrò Jehu tetendit arcum manu, et percussit Joram inter scapulas, et egressa est sagitta per cor ejus, statimque corruit in curru suo.

25. Dixitque Jehu ad Badacer ducem : Tolle, projice eum in agro Naboth Jezrahelitæ : memini enim quando ego et tu sedentes in curru sequebamur Achab patrem hujus, quòd Dominus onus hoc levaverit super eum, dicens :

26. [a] Si non pro sanguine Naboth, et pro sanguine filiorum ejus, quem vidi herì, ait Dominus, reddam tibi in agro isto, dicit Dominus. Nunc ergò tolle, et projice eum in agrum, juxta verbum Domini.

27. Ochozias autem rex Juda videns hoc, fugit per viam domûs horti : persecutusque est eum Jehu, et ait : Etiam hunc percutite in curru suo. Et percusserunt eum in ascensu Gaver, qui est juxta Jeblaam : qui fugit in Mageddo, et mortuus est ibi.

28. Et imposuerunt eum servi ejus super currum suum, et tulerunt in Jerusalem : sepelieruntque eum in sepulchro cum patribus suis in civitate David.

29. Anno undecimo Joram filii Achab, regnavit Ochozias super Judam,

30. Venitque Jehu in Jezrahel. Porrò Jezabel introitu ejus audito, depinxit oculos suos stibio, et ornavit caput suum, et respexit per fenestram.

23. Jorám entonces volvió su mano[1], y huyendo dijo á Ochozías : Traicion, Ochozías.

24. Mas Jehú entesó su arco con la mano, é hirió á Jorám entre las espaldas, y salióle la saeta por el corazon, y al punto cayó en su carro.

25. Y dijo Jehú al capitan Badacér : Tómalo, y échalo en el campo de Nabóth Jezrahelita : porque me acuerdo, que cuando tú y yo sentados en un carro ibamos siguiendo á Acháb padre de este, el Señor levantó encima de él esta carga[2], diciendo :

26. Yo juro, dice el Señor, que en este campo tomaré venganza en tí de la sangre de Nabóth, y de la sangre de sus hijos[3], que vi ayer[4], dice el Señor. Ahora pues tómalo, y échalo en el campo, conforme á la palabra del Senor.

27. Mas Ochozías rey de Judá viendo esto, huyó por el camino de la casa de la huerta[5] : y fuéle persiguiendo Jehú, y dijo : Herid tambien á este en su carro : y le hirieron en la subida de Gavér, que está junto á Jeblaam : y él huyó á Mageddo, y murió allí[6].

28. Y le pusieron sus siervos sobre su carro, y le llevaron á Jerusalém : y lo sepultaron en el sepulcro de sus padres en la ciudad de David.

29. El año undécimo de Jorám[7] hijo de Achâb, reinó Ochozías sobre Judá,

30. Y vino Jehú á Jezrahél. Mas Jezabél, cuando oyó que él habia entrado, se pintó los ojos con alcohol[8], y adornóse la cabeza, y se puso á mirar por la ventana[9].

1 Volvió las riendas, que llevaba en su mano, ó mandó al cochero, que las volviese.

2 Pronunció contra él esta terrible sentencia. La profecía en que se anuncia un *castigo*, se llama entre los Hebréos משא, como si dijera : *Profecía onerosa*, ó *carga pesada*, de la raiz נשא, *llevó*. Algo se parece á esto nuestra frase castellana *dar á alguno una carga cerrada*.

3 En el III *de los Reyes* XXI, 19, donde se refiere la muerte de Nabóth, no se hace mencion de los hijos de este. Pero en la Escritura suele suplirse en un lugar lo que se omite en otro; y por el presente se ve claramente que tuvo hijos, y que fueron muertos con su padre. Lo que creen algunos haber sido ordenado por la inhumana Jezabél, para que no pudiesen ser herederos de la viña de su padre. Aquella expresion, *si de la sangre, etc.*, es elíptica y una fórmula de juramento, y se ha de suplir de este ó de igual modo : *No sea yo Dios, ó no sea yo verdadero*, si de la sangre, etc.

4 Estas son las palabras, que dijo Elías á Achâb el dia que se siguió al de la injusta muerte de Nabóth. Y por eso dijo el Señor : Emplearé contra tí mi venganza, haciendo que se derrame tu sangre por mano violenta en este mismo campo.

5 Donde antes habia estado la viña de Nabóth. Ochozías era nieto del impío Achâb por su madre Athalía.

6 En el II *de los Paralip.* XXII, 9, se dice, que Jehú hizo buscar á Ochozías, y que habiéndole hallado en Samaria, le hizo llevar á Mageddo, y matarle allí. Y así parece, que habiendo salido herido en la subida de Gavér, se retiró á Mageddo, donde no teniéndose por seguro, huyó á Samaria; y que Jehú le hizo llevar otra vez de allí á Mageddo, donde le quitó la vida; sin duda por ser hijo de Athalía hija de Jezabél. Bien que á Mageddo se le puede dar el nombre de Samaria por estar en su territorio ó provincia.

7 En este año fué asociado al reino, como se dice en este lugar; pero no tomó la posesion de él hasta el siguiente. Arriba en el cap. VIII, 25. Y reinó el duodécimo de Jorám.

8 FERRAR. *Y ornó con alcohol sus ojos*. Jezabél, mujer orgullosa y altanera, quiso con esto consumar su impiedad, y dar á entender á Jehú, que sus desgracias no la habian abatido, y que queria mantener su dignidad hasta la muerte.

9 Es muy verisímil, que se pusiese en uno de los cuartos ó salas de la puerta de Jezrahél. Las puertas de las ciudades eran unos edificios elevados, que constaban de diversos altos y estancias, y en lo mas alto tenian una garita donde habia un centinela, ó atalaya.

a III Reg. XXI, 22.

31. Ingredientem Jehu per portam, et ait : Numquid pax potest esse Zambri [a], qui interfecit dominum suum ?

32. Levavitque Jehu faciem suam ad fenestram, et ait : Quæ est ista ? et inclinaverunt se ad eum duo, vel tres eunuchi.

33. At ille dixit eis : Præcipitate eam deorsum : et præcipitaverunt eam, aspersusque est sanguine paries, et equorum ungulæ conculcaverunt eam.

34. Cùmque introgressus esset, ut comederet, biberetque, ait : Ite, et videte maledictam illam, et sepelite eam : quia filia regis est.

35. Cùmque issent ut sepelirent eam, non invenerunt nisi calvariam, et pedes, et summas manus.

36. Reversique nuntiaverunt ei. Et ait Jehu : [b] Sermo Domini est, quem locutus est per servum suum Eliam Thesbiten, dicens : In agro Jezrahel comedent canes carnes Jezabel,

37. Et erunt carnes Jezabel sicut stercus super faciem terræ in agro Jezrahel, ita ut prætereuntes dicant : Hæccine est illa Jezabel ?

31. Á Jehú, que entraba por la puerta, y dijo : ¿Puede acaso tener paz Zambri[1], que ha quitado la vida á su señor ?

32. Y alzó Jehú su rostro hácia la ventana[2], y dijo : ¿Quién es esa[3] ? Y le hicieron inclinacion dos ó tres eunucos.

33. Y él les dijo : Echadla abajo : y la echaron[4], y quedó salpicada la pared con la sangre, y pisáronla los piés de los caballos.

34. Y habiendo entrado para comer, y beber, dijo : Id á ver aquella maldita, y enterradla : que al fin es hija de rey[5].

35. Y habiendo ido á enterrarla, no hallaron sino la calavera[6], y los piés, y la extremidad[7] de las manos.

36. Y volviendo le dieron el aviso. Y dijo Jehú : La palabra del Señor es, que habló por su siervo Elías Thesbita, diciendo : En el campo de Jezrahél comerán los perros las carnes de Jezabél[8],

37. Y serán las carnes[9] de Jezabél en el campo de Jezrahél, como el estiércol sobre la haz de la tierra, en tanto extremo, que dirán los que pasen : ¿Es esta aquella Jezabél ?

CAPÍTULO X.

Jehú manda matar setenta hijos de Achâb, y cuarenta y dos hermanos de Ochozías. Hace morir en Samaria á todos los profetas de Baal, quema la estatua del ídolo, y destruye el templo. Con todo esto no abandona el culto de los becerros de oro : por lo cual padece Israél innumerables calamidades de Hazaél. Muere Jehú, y le sucede Joacház su hijo.

1. Erant autem Achab septuaginta filii in Samaria : scripsit ergò Jehu litteras, et misit in Samariam, ad optimates civitatis, et ad majores natu, et ad nutritios Achab, dicens :

2. Statim ut acceperitis litteras has, qui ha-

1. Achâb pues tenia setenta hijos en Samaria[10] : y escribió Jehú una carta, y envióla á Samaria á los magnates de la ciudad, y á los ancianos, y á los ayos de Achâb[11], diciendo :

2. Luego que recibiéreis esta carta, los que te-

1 Este habia asesinado á Ela rey de Israél, y usurpado la corona. Siete dias despues sitiado en Thersa por Amri, se quemó á sí mismo en su palacio. *III Reg.* XVI, 18. Jezabél comparando á Jehú con Zambri, le amenaza con igual suerte ó desgracia en castigo de haber cometido un parricidio contra Jorám su soberano.

2 Sin duda porque oyó lo que habia dicho Jezabél.

3 El Hebréo : *¿Quién conmigo, quién? y miraron hácia él dos ó tres eunucos*, ó cortesanos de los que estaban con Jezabél, porque el verbo שקת, significa mirar desde un lugar alto; dando ellos con esta accion muestras de estar prontos á ejecutar sus órdenes.

4 MS. 7. *Destorpadla, é destorpáronla.*

5 Hija del rey de Tyro, mujer del rey de Israél, madre de Jorám rey de Israél, suegra de Jorám rey de Judá, y abuela de Ochozías rey de Judá.

6 MS. 7. *El caxco de la cabeza.* Porque los perros habian comido sus carnes.

7 MS. 3. *E los somos.* — 8 Véase el *III Reg.* XXI, 23.

9 MS. 7. *La calabrina.* ¿En esto ha venido á parar toda la soberbia y gloria de aquella Jezabél? El Hebréo : *No podrán decir : Esta es Jezabél;* porque no quedará figura de ella, de manera que haya quien la conozca. Castigo debido á la que habia atropellado la religion y justicia.

10 De muchas mujeres, que habia tenido este príncipe. Otros dicen que fueron parte hijos, y parte nietos, en cuyo sentido se toma muchas veces esta palabra en la Escritura. ESTIO.

11 Á los principales y ancianos de la ciudad, los cuales tenian á su cargo la educacion de los hijos de Achâb, v. 6.

a III Reg. XVI, 10. — *b* Id. XXI, 23.

beris filios domini vestri, et currus, et equos, et civitates firmas, et arma,

3. Eligite meliorem, et eum qui vobis placuerit de filiis domini vestri, et eum ponite super solium patris sui, et pugnate pro domo domini vestri.

4. Timuerunt illi vehementer, et dixerunt: Ecce duo reges non potuerunt stare coram eo, et quomodò nos valebimus resistere?

5. Miserunt ergò præpositi domùs, et præfecti civitatis, et majores natu, et nutritii, ad Jehu, dicentes: Servi tui sumus, quæcumque jusseris faciemus, nec constituemus nobis regem: quæcumque tibi placent, fac.

6. Rescripsit autem eis litteras secundò, dicens: Si mei estis, et obeditis mihi, tollite capita filiorum domini vestri, et venite ad me hâc eâdem horâ cras in Jezrahel. Porrò filii regis, septuaginta viri, apud optimates civitatis nutriebantur.

7. Cùmque venissent litteræ ad eos, tulerunt filios regis, et occiderunt septuaginta viros, et posuerunt capita eorum in cophinis, et miserunt ad eum in Jezrahel.

8. Venit autem nuntius, et indicavit ei, dicens: Attulerunt capita filiorum regis. Qui respondit: Ponite ea ad duos acervos juxta introitum portæ usque mane.

9. Cùmque diluxisset, egressus est, et stans dixit ad omnem populum: Justi estis: si ego conjuravi contra dominum meum, et interfeci eum, quis percussit omnes hos?

10. [a] Videte ergò nunc quoniam non cecidit de sermonibus Domini in terram, quos locutus est Dominus super domum Achab, et Dominus fecit quod locutus est in manu servi sui Eliæ.

11. Percussit igitur Jehu omnes qui reliqui erant de domo Achab in Jezrahel, et uni-

neis los hijos de vuestro Señor[1], los carros, y los caballos, y las ciudades fuertes, y las armas,

3. Escoged al que sea mejor[2], y á aquel que gustáreis entre los hijos de vuestro señor, y alzadle sobre el trono de su padre, y combatid por la casa de vuestro señor.

4. Ellos temieron en gran manera, y dijeron: No pudieron dos reyes hacerle frente, ¿pues cómo podremos resistirle nosotros?

5. Enviaron pues los mayordomos de palacio, y los que gobernaban la ciudad, y los ancianos, y los ayos á decir á Jehú: Vasallos tuyos somos, haremos todo lo que mandares, y no pondremos rey sobre nosotros: haz todo lo que bien te pareciere.

6. Mas él les volvió á escribir segunda carta, diciendo: Si sois mios, y me obedeceis, tomad las cabezas de los hijos de vuestro señor, y venid á mí mañana á esta misma hora á Jezrahél. Y los hijos del rey, en número de setenta, se criaban en las casas de los magnates de la ciudad.

7. Y luego que llegó á ellos la carta, tomaron los setenta hijos del rey, y los mataron, y pusieron sus cabezas en unos cofines, y se las enviaron á Jezrahél.

8. Llegó pues el mensajero[3], y dióle el aviso, diciendo: Han traido las cabezas de los hijos del rey. Y él respondió: Ponedlas en dos montones á la entrada de la puerta hasta la mañana[4].

9. Y luego que amaneció, salió él, y puesto en pié dijo á todo el pueblo: Justos sois[5]: si yo he conspirado contra mi señor, y le he quitado la vida, ¿quién es el que ha muerto[6] á todos estos?

10. Ved pues ahora que no ha caido en tierra ninguna de las palabras del Señor[7], que habló el Señor acerca de la casa de Acháb, y como el Señor ha hecho lo que habló por medio de su siervo Elias.

11. Jehú entonces hizo matar á todos los que habian quedado de la casa de Acháb en Jezrahél,

1 Si reconoceis que teneis bastantes fuerzas para sostener contra mí el partido y la casa de Acháb vuestro señor.

2 Al que creais tener mejores calidades. Escribió Jehú esta carta únicamente para explorar por este medio la voluntad de ellos, y el partido que abrazarian. MS. 8. *Esleit.*

3 El que habia llevado la carta.

4 Habiendo llegado de noche, encontraron cerrada la puerta de la ciudad. Hicieron dar aviso á Jehú, que estaban allí los que traian las cabezas de los setenta hijos de Acháb: y él dió órden que no les abriesen la puerta, sino que á la misma entrada pusiesen las cabezas en dos montones, y esperasen hasta la mañana; para que á vista de aquel horrible espectáculo quedasen todos atemorizados; pues era el lugar donde concurria todo el pueblo.

5 Vosotros que no teneis parte en la muerte de estos, podeis pronunciar una sentencia justa sobre la acusacion que se me hace de haber sido un usurpador de la corona, y de haber quitado la vida á mi señor.

6 ¿No son aquellos mismos que daban muestras de quererlos tiernamente? Luego debeis reconocer que todo esto ha sido hecho por la voluntad de Dios, y en cumplimiento de lo que su profeta tenia vaticinado contra la casa de Acháb. En este razonamiento no se halla la solidez con que Jehú pretende apartar de sí el odio, que era consiguiente á tantas víctimas sacrificadas por su órden. La parte que los ancianos habian tenido en la muerte de los hijos de Acháb no justificaba á este príncipe, puesto que ellos lo habian hecho por órden suya, y precisados del temor de sufrir igual suerte si le desobedecian. Mas él era ministro de Dios.

7 No ha quedado sin cumplirse, sin efectuarse.

a III Reg. XXI, 29.

versos optimates ejus, et notos, et sacerdotes, donec non remanerent ex eo reliquiæ.

12. Et surrexit, et venit in Samariam: cùmque venisset ad Cameram pastorum in via,

13. Invenit fratres Ochoziæ regis Juda, dixitque ad eos: Quinam estis vos? Qui responderunt: Fratres Ochoziæ sumus, et descendimus ad salutandos filios regis, et filios reginæ.

14. Qui ait: Comprehendite eos vivos. Quos cùm comprehendissent vivos, jugulaverunt eos in cisterna juxta Cameram, quadraginta duos viros, et non reliquit ex eis quemquam.

15. Cùmque abiisset indè, invenit Jonadab filium Rechab in occursum sibi, et benedixit ei. Et ait ad eum: Numquid est cor tuum rectum, sicut cor meum cum corde tuo? Et ait Jonadab: Est. Si est, inquit, da manum tuam. Qui dedit ei manum suam. At ille levavit eum ad se in currum:

16. Dixitque ad eum: Veni mecum, et vide zelum meum pro Domino. Et impositum in curru suo

17. Duxit in Samariam. Et percussit omnes qui reliqui fuerant de Achab in Samaria usque ad unum, juxta verbum Domini, quod locutus est per Eliam.

18. Congregavit ergò Jehu omnem populum, et dixit ad eos: [a] Achab coluit Baal parùm, ego autem colam eum ampliùs.

19. Nunc igitur omnes prophetas Baal, et universos servos ejus, et cunctos sacerdotes ipsius, vocate ad me: nullus sit qui non veniat, sacrificium enim grande est mihi Baal: quicumque defuerit, non vivet. Porrò Jehu faciebat hoc insidiosè, ut disperderet cultores Baal.

20. Et dixit: Sanctificate diem solemnem Baal. Vocavitque,

21. Et misit in universos terminos Israël, et venerunt cuncti servi Baal: non fuit residuus ne unus quidem qui non veniret. Et in-

y á todos sus magnates, y á sus familiares, y sacerdotes, hasta que no quedasen reliquias de él.

12. Y levantóse, y se fué para Samaria: y habiendo llegado á la Cabaña[1] de los pastores en el camino,

13. Halló á los hermanos[2] de Ochozías rey de Judá, y les dijo: ¿Quiénes sois vosotros? Los cuales respondieron: Somos hermanos de Ochozías, y hemos venido á saludar á los hijos del rey, y á los hijos de la reina.

14. Jehú dijo: Tomádmelos vivos. Y habiéndolos tomado vivos, los degollaron en una cisterna cerca de la Cabaña, á cuarenta y dos hombres, y no dejó ninguno de ellos[3].

15. Y habiendo marchado de allí, halló á Jonadáb[4] hijo de Recháb, que le venia al encuentro, y le saludó. Y le dijo: ¿Es recto tu corazon, como es mi corazon con tu corazon? Y respondió Jonadáb: Lo es. Si lo es, replicó, dame tu mano. Y él le dió la mano. Y Jehú le hizo subir en su carro:

16. Y le dijo: Ven conmigo, y verás mi zelo por el Señor. Y habiéndole hecho subir á su carro,

17. Llevóle á Samaria. É hizo quitar la vida á todos los que habian quedado de Acháb en Samaria sin dejar uno, conforme á la palabra que el Señor habia pronunciado por Elías.

18. Juntó pues Jehú todo el pueblo, y díjoles: Acháb honró poco á Baal; pero yo le honraré mucho mas[5].

19. Ahora pues convocad á mí todos los profetas de Baal, y todos sus siervos, y todos sus sacerdotes: no quede ninguno que no venga, porque voy á hacer á Baal un grande sacrificio: todo aquel que faltare, morirá. Mas Jehú hacia esto con astucia[6], para exterminar á los adoradores de Baal.

20. Y dijo: Santificad un dia solemne[7] á Baal. Y envió

21. Á llamarlos por todos los términos de Israél, y vinieron todos los siervos de Baal: no quedó ni uno solo que no viniese. Y entraron en

1 El Hebréo: *A una casa de atadura de pastores*; porque en ella ataban las ovejas, etc., para esquilarlas. Otros trasladan: *A una casa donde se juntaban los pastores.* Es nombre propio de lugar.

2 Á los hijos de sus hermanos. *II Paralip.* XXII, 8. Sus hermanos habian sido muertos por los Philistheos y Arabes en una irrupcion que habian hecho estos en las tierras de Judá. *II Paralip.* XXI, 17. Otros lo entienden de sus parientes mas cercanos. *II Paralip.* XXII, 8.

3 Como estos príncipes estaban enlazados con la casa de Acháb por Athalía, Dios los abandonó á aquel que debia ejecutar sus órdenes contra esta casa.

4 Este era un hombre muy estimado por su virtud. Jehú quiso empeñarle en sus intereses, le dió muestras particulares de amistad, y le llevó consigo para que fuese testigo de su zelo por la honra y verdadero culto del Señor. Este Jonadáb, que descendia de Jethró suegro de Moysés, y de la familia de los Cineos, es el que instituyó el extraordinario método de vida de los Rechabitas. Véase en los *Jueces* I, 16; JEREM. XXXV, 6. Y *le dió la mano*, en señal de amistad.

5 Es digno de la mayor recomendacion el zelo que muestra este rey contra el sacrílego culto de Baal; pero la ficcion y mentira de que se valió para poner en ejecucion lo que tenia meditado, no pueden excusarse, ni menos imitarse. Así S. AGUSTIN, quien llama *impia* esta ficcion, porque simulaba en ella la idolatría.

6 MS. A. *Con artería.* — 7 Publicad una fiesta solemne en honor de Baal.

a III Reg. XVI, 31.

gressi sunt templum Baal : et repleta est domus Baal, à summo usque ad summum.

22. Dixitque his, qui erant super vestes : Proferte vestimenta universis servis Baal. Et protulerunt eis vestes.

23. Ingressusque Jehu, et Jonadab filius Rechab templum Baal, ait cultoribus Baal : Perquirite, et videte, ne quis fortè vobiscum sit de servis Domini, sed ut sint servi Baal soli.

24. Ingressi sunt igitur ut facerent victimas et holocausta : Jehu autem præparaverat sibi foris octoginta viros, et dixerat eis : Quicumque fugerit de hominibus his, quos ego adduxero in manus vestras, anima ejus erit pro anima illius.

25. Factum est autem, cùm completum esset holocaustum, præcepit Jehu militibus et ducibus suis : Ingredimini, et percutite eos, nullus evadat. Percusseruntque eos in ore gladii, et projecerunt milites et duces : et ierunt in civitatem templi Baal,

26. Et protulerunt statuam de fano Baal, et combusserunt,

27. Et comminuerunt eam. Destruxerunt quoque ædem Baal, et fecerunt pro ea latrinas usque in diem hanc.

28. Delevit itaque Jehu Baal de Israël :

29. Verumtamen à peccatis Jeroboam filii Nabat, qui peccare fecit Israël, non recessit, nec dereliquit vitulos aureos, qui erant in Bethel, et in Dan.

30. Dixit autem Dominus ad Jehu : Quia studiosè egisti quod rectum erat, et placebat in oculis meis, et omnia quæ erant in corde meo fecisti contra domum Achab : [a] filii tui usque ad quartam generationem sedebunt super thronum Israël.

31. Porrò Jehu non custodivit ut ambularet in lege Domini Dei Israël in toto corde suo : non enim recessit à peccatis Jeroboam, qui peccare fecerat Israël.

el templo de Baal : y llenóse la casa de Baal de cabo á cabo.

22. Y dijo á los que tenian el cargo de las vestiduras : Sacad las vestiduras para todos los siervos de Baal [1]. Y sacáronles las vestiduras.

23. Y cuando hubieron entrado Jehú, y Jonadáb hijo de Recháb, en el templo de Baal, dijo á los adoradores de Baal : Registrad, y ved que no haya ninguno con vosotros de los siervos del Señor [2], sino solos los siervos de Baal.

24. Entraron pues para ofrecer víctimas y holocaustos : mas Jehú tenia aprontados fuera ochenta hombres, y habíales dicho : Si escapare alguno de estos hombres, que yo pondré en vuestras manos, su alma será [3] por la del otro.

25. Y acaeció, que habiéndose acabado el holocausto, mandó Jehú á sus soldados y capitanes : Entrad, y matadlos, ninguno escape. Y pasáronlos á filo de espada los soldados, y los capitanes, y los echaron fuera [4] : y fuéronse á la ciudad del templo de Baal [5],

26. Y sacaron la estatua del templo de Baal, y la quemaron,

27. Y redujéronla á polvo. Destruyeron tambien el templo de Baal, é hicieron de él letrinas hasta el dia de hoy.

28. Así exterminó Jehú á Baal de Israél :

29. Mas con todo eso no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabát, que hizo pecar á Israél, ni abandonó los becerros de oro, que estaban en Bethél, y en Dan [6].

30. Y dijo el Señor á Jehú : Por cuanto has hecho con zelo lo que era recto y agradable á mis ojos, y has ejecutado todo lo que tenia en mi corazon contra la casa de Acháb : tus hijos hasta la cuarta generacion [7] se sentarán sobre el trono de Israél.

31. Mas Jehú no guardó ni anduvo en la ley del Señor Dios de Israél de todo su corazon : porque no se apartó de los pecados de Jeroboam, que habia hecho pecar á Israél.

1 Al que tenia á su custodia el vestuario y utensilios, que estaban destinados para el culto de Baal.

2 Para que no fuese envuelto en aquel exterminio general de los idólatras.

3 Él pagará con su vida la vida de aquel otro, que escapare.

4 Para que las fieras y las aves los despedazasen, y se los comiesen. Otros trasladan : *Et projecerunt se :* y salieron apresuradamente, y fueron, etc.

5 Donde estaba el templo de Baal. Esto y lo que se sigue parece deberse entender y explicar en plural; de manera que fueron por todas las ciudades de Israel donde habia templos que destruyeron, derribando y quemando las estatuas de Baal, y destinando aquellos lugares para uso y comodidad del público en sus necesidades naturales. Lo que parece apoyarse con lo que se dice en el v. 28, que exterminó enteramente de Israél el culto de Baal.

6 Temiendo, que si el pueblo abandonaba el culto de los becerros, volveria á la obediencia de la casa de David. Esta falsa política que introdujo Jeroboam, fué causa de que se perdiesen muchos de sus sucesores. Jehú que no caminaba con un corazon recto en el camino del Señor, dejó que continuase por miras é intereses políticos una idolatría ya muy arraigada, tan abominable como la que destruyó; y así quedó en pié la raiz del mal en medio de Israél.

7 Estos fueron Joacház, Joás, Jeroboam y Zacharías. ¡ Vana recompensa, dispensada á un hombre vano, que no buscaba sino solos sus particulares intereses en el cumplimiento de las órdenes de Dios ! Y por eso dijo muy bien S. Agust. *lib. contr. Mend. cap.* iv. *Quid ei profuit ? ¿Qué le aprovechó todo esto ?*

a Infrà xv, 12.

32. In diebus illis cœpit Dominus tædere super Israël : percussitque eos Hazael in universis finibus Israël,

33. A Jordane contra Orientalem plagam, omnem terram Galaad, et Gad, et Ruben, et Manasse, ab Aroer, quæ est super torrentem Arnon, et Galaad, et Basan.

34. Reliqua autem verborum Jehu, et universa quæ fecit, et fortitudo ejus, nonne hæc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Israël ?

35. Et dormivit Jehu cum patribus suis, sepelieruntque eum in Samaria : et regnavit Joacház filius ejus pro eo.

36. Dies autem, quos regnavit Jehu super Israël, viginti et octo anni sunt, in Samaria.

32. En aquellos dias comenzó el Señor á mirar con hastío [1] á Israél : y Hazaél los derrotó en todos los términos de Israél,

33. Desde el Jordán por la parte de Oriente, toda la tierra de Galaad, y de Gad, y de Rubén, y de Manassés [2], desde Aroér, que está junto al torrente de Arnón, y Galaad, y Basán [3].

34. Y el resto de las acciones de Jehú, y todo lo que hizo, y su valor, ¿acaso no está escrito esto en el Libro de los anales de los reyes de Israél ?

35. Y durmió Jehú con sus padres, y enterráronle en Samaria : y reinó Joacház su hijo en su lugar.

36. Y el tiempo, que reinó Jehú sobre Israél en Samaria, fué de veinte y ocho años.

CAPÍTULO XI.

Athalía luego que oyó la muerte de su hijo Ochozías, por reinar sola hace matar toda la sucesion real, á excepcion de Joás á quien escondió su tia Josabá. Pasados seis años el sumo sacerdote Joiada le hace reconocer por rey, y quitar la vida á Athalía. Destruyen los altares y las estatuas de Baal.

1. [a] Athalia verò mater Ochoziæ, videns mortuum filium suum, surrexit, et interfecit omne semen regium.

2. Tollens autem Josaba filia regis Joram, soror Ochoziæ, Joas filium Ochoziæ, furata est eum de medio filiorum regis, qui interficiebantur, et nutricem ejus de triclinio, et abscondit eum à facie Athaliæ, ut non interficeretur.

3. Eratque cum ea sex annis clàm in domo Domini : porrò Athalia regnavit super terram.

4. [b] Anno autem septimo misit Joiada, et assumens centuriones et milites, introduxit

1. Y Athalía [4] madre de Ochozías, viendo á su hijo muerto, levantóse, y mató á todos los de la sangre real.

2. Mas Josabá [5] hija del rey Jorám, hermana de Ochozías, tomando á Joás hijo de Ochozías, le robó del dormitorio, á él y á su nodriza, de en medio de los hijos del rey, á quienes iban matando, y lo escondió de la presencia de Athalía, para que no lo matasen.

3. Y estuvo con ella [6] seis años oculto en la casa del Señor [7] : y Athalía reinó sobre la tierra [8].

4. Y el año séptimo envió Joiada, y tomando los centuriones y soldados, metiólos consigo en

1 MS. 8. *Compeçóse Dios á enoyar.* El Hebréo קְצוֹת, y los LXX, συγκόπτειν, *á talar en Israél,* permitiendo que le despojasen, y quitasen una parte de sus posesiones.

2 Todo lo que poseia Israél de la otra parte del Jordán, que pertenecia á las tribus de Rubén, de Gad, y á la media tribu de Manassés.

3 Véase Josué xiii, 25. El Señor comienza á ejecutar con rigor las amenazas de Eliséo contra el pueblo de Israél, talando sus mejores provincias por ministerio de Hazaél rey de Syria.

4 Fué hija de Acháb y de Jezabél, y mujer de Jorám. Viendo muerto al rey su hijo, y á los príncipes sus nietos destituidos de todo apoyo por la muerte de sus parientes, en lugar de servirles de madre y de tutora, tomó la bárbara resolucion de degollarlos á todos, y lo ejecutó con el fin de usurpar el trono de David. Toda pasion injusta, cuando llega á dominar, sorda á las voces de la razon, de la religion y de la naturaleza, es capaz de los mayores excesos de crueldad.

5 Josabéth, *II Paralip.* xxii, 11, era hermana de Ochozías, aunque de diversa madre, y mujer del sumo sacerdote Joiada. En el Hebréo se lee este versículo de esta suerte : *Y tomó Jehosebáh hija del rey Jorám, hermana de Acaziahú, á Joás hijo de Achaziáh, y robóle de entre los hijos del rey, que fueron muertos, á él y á su ama* escondió *en el cuarto de la cáma,* en el dormitorio de los Levitas y ministros, *y le ocultaron* estos *de las hazes de Hathaliahú, y no fué muerto.*

6 Con su nodriza. Ni se ha de inferir por esto, que hubiese en el templo alojamientos destinados para habitacion de las mujeres. Sino que así como David con los que le acompañaban comió de los panes de la proposicion, *I Regum* xxi, 6, y la necesidad le excusó ; Matth. xii, 3, 4, de la misma suerte ahora se permitió á esta nodriza estar oculta en el templo con el rey niño, que criaba de órden del pontífice Joiada, y de Josabá tia del niño. Estío.

7 Porque el dormitorio de los ministros estaba contiguo al templo.

8 Y reinó sobre Judá seis años.

a II Paralip. xxii, 10. — *b* Ib. xxiii, 1.

ad se in templum Domini, pepigitque cum eis fœdus : et adjurans eos in domo Domini, ostendit eis filium regis :

5. Et præcepit illis, dicens: Iste est sermo, quem facere debetis :

6. Tertia pars vestrûm introeat sabbato, et observet excubias domûs regis. Tertia autem pars sit ad portam Sur : et tertia pars sit ad portam, quæ est post habitaculum scutariorum : et custodietis excubias domûs Messa.

7. Duæ verò partes è vobis, omnes egredientes sabbato, custodiant excubias domûs Domini circa regem.

8. Et vallabitis eum, habentes arma in manibus vestris : si quis autem ingressus fuerit septum templi, interficiatur : eritisque cum rege introeunte et egrediente.

9. Et fecerunt centuriones juxta omnia quæ præceperat eis Joiada sacerdos : et assumentes singuli viros suos, qui ingrediebantur sabbatum, cum his qui egrediebantur sabbato, venerunt ad Joiadam sacerdotem.

10. Qui dedit eis hastas, et arma regis David, quæ erant in domo Domini.

11. Et steterunt singuli habentes arma in manu sua, à parte templi dextera, usque ad partem sinistram altaris, et ædis, circum regem.

12. Produxitque filium regis, et posuit super eum diadema, et testimonium : feceruntque eum regem, et unxerunt : et plaudentes manu, dixerunt : Vivat rex.

13. Audivit autem Athalia vocem populi currentis : et ingressa ad turbas in templum Domini,

14. Vidit regem stantem super tribunal juxta morem, et cantores, et tubas prope

el templo del Señor, é hizo liga con ellos : y juramentándolos en la casa del Señor, mostróles al hijo del rey :

5. Y dióles órden, diciendo : Esto es lo que debeis hacer :

6. Un tercio de vosotros entrará el sábado, y hará la guardia á la casa del rey[1]. Y otro tercio estará á la puerta de Sur[2]: el otro tercio á la puerta, que está detrás del cuartel de los escuderos[3]: y haréis la guardia á la casa de Messa[4].

7. Y dos partes de vosotros[5], todos los que salieren de semana, estarán de centinela en la casa del Señor cerca del rey.

8. Y lo rodearéis, teniendo las armas en vuestras manos : y si alguno[6] entrare en el recinto del templo, quítesele la vida : y estaréis con el rey cuando entrare y cuando saliere.

9. Y lo hicieron los centuriones conforme en todo á las órdenes que les habia dado el sacerdote Joiada[7] : y tomando cada uno sus gentes, los que entraban de semana, y los que salian de semana, se presentaron al sacerdote Joiada.

10. El cual les dió las picas, y las armas del rey David, que estaban en la casa del Señor.

11. Y apostáronse[8] cada uno con las armas en su mano, desde el lado derecho del templo hasta el lado izquierdo del altar, y del templo, al rededor del rey.

12. Y sacó fuera al hijo del rey, y púsole la diadema sobre su cabeza, y el testimonio[9] : é hiciéronlo rey, y lo ungieron[10] : y dando palmadas, dijeron : Viva el rey.

13. Y Athalía oyó las voces del pueblo que corria : y habiendo entrado al estruendo en el templo del Señor,

14. Vió al rey que estaba sobre el trono segun costumbre, y los cantores, y las trompetas junto

1 Al cuarto, que ocupaba Joás en el templo.

2 Á la puerta del átrio del templo, llamada *Sur*, que en el II *de los Paralip.* XXIII, 5, se dice del *Fundamento.*

3 Á la puerta occidental, por donde desde el palacio del rey se pasaba al templo.

4 No se sabe qué casa fuese esta. Algunos quieren que sea la que se llamaba *Basilica.* Véase *Ezech.* XLI, 12, 13.

5 Dos tercios de los Levitas, que habian concluido su turno ó semana en el templo, guardarán la persona del rey, acompañándole á todas partes.

6 De la gente de Athalía, quiere forzar la guardia, para entrar en el templo, etc.

7 Se debe advertir en primer lugar, que los centuriones, y soldados, de que aquí se hace mencion, y que tomó Joíada, fueron de los Levitas, que solian servir en el templo. Los hizo pues soldados, dándoles las armas, que David habia consagrado á Dios, con el fin de que todo se hiciese con mayor secreto. Débese tambien advertir, que los Levitas solian servir por turnos y por semanas. Por esto Zacharias padre del Bautista se llama del turno de Abías, Luc. I, 5. Habia pues veinte y cuatro órdenes ó turnos. Y así los que entraban de semana, eran los que entraban á servir; y del mismo modo los que despues de haber concluido la que les tocaba, se retiraban á sus casas para cuidar de sus negocios. Pero Joíada para coronar al nuevo rey hizo que unos y otros se quedasen en el templo, para que en caso necesario le defendiesen de cualquier violencia, que intentase contra él la cruel Athalía.

8 Salió Joás de su cuarto, y desde allí fué conducido al medio del átrio de los sacerdotes, donde se presentó acompañado de soldados, que estaban ordenados al lado derecho, esto es, del Mediodía, y al siniestro, ó del Septentrion.

9 El Libro de la Ley, por la cual Dios hacia conocer su voluntad. *II Paralip.* XXI, 11. Véase el *Deuter.* XVII, 18. Los Rabinos creen comunmente, que era el Libro del *Deuteronómio.* Aunque la voz hebrea עדות puede significar *ornato*, ó *insignia real.*

10 Con el oleo, que se guardaba en el templo, y no por otro que por el sumo sacerdote. Esta uncion se hacia principalmente cuando ocurria alguna dificultad en la eleccion ó en la posesion del reino. Así Salomón fué ungido, porque Adonías se habia usurpado aquel derecho : y Joás lo es tambien en esta ocasion, porque Athalía se habia apoderado de él.

eum, omnemque populum terræ lætantem, et canentem tubis : et scidit vestimenta sua, clamavitque : Conjuratio, conjuratio.

15. Præcepit autem Joiada centurionibus qui erant super exercitum, et ait eis : Educite eam extra septa templi, et quicumque eam secutus fuerit, feriatur gladio. Dixerat enim sacerdos : Non occidatur in templo Domini.

16. Imposueruntque ei manus, et impegerunt eam per viam introitûs equorum juxta palatium, et interfecta est ibi.

17. Pepigit ergò Joiada fœdus inter Dominum, et inter regem, et inter populum, ut esset populus Domini, et inter regem et populum.

18. Ingressusque est omnis populus terræ templum Baal, et destruxerunt aras ejus, et imagines contriverunt validè : Mathan quoque sacerdotem Baal occiderunt coram altari. Et posuit sacerdos custodias in domo Domini.

19. Tulitque centuriones, et Cerethi et Phelethi legiones, et omnem populum terræ, deduxeruntque regem de domo Domini : et venerunt pér viam portæ scutariorum in palatium, et sedit super thronum regum.

20. Lætatusque est omnis populus terræ, et civitas conquievit : Athalia autem occisa est gladio in domo regis.

21. Septemque annorum erat Joas, cùm regnare cœpisset

á él, y todo el pueblo de la tierra en regocijo, y tocando las trompetas : y rasgó sus vestiduras, y gritó : Conjuracion, conjuracion.

15. Mas Joiada dió órden á los centuriones que mandaban las tropas, y les dijo : Sacadla fuera del recinto del templo, y á todo aquel que la siguiere, matadlo á cuchillo. Porque el sacerdote habia dicho : No sea muerta en el templo del Señor.

16. Y la echaron mano, y sacáronla á empellones por el camino de la entrada de los caballos[1] junto al palacio, y allí la mataron.

17. Joiada pues hizo alianza entre el Señor, y entre el rey, y entre el pueblo, para que fuese pueblo del Señor, y entre el rey y el pueblo[2].

18. Y todo el pueblo de la tierra entró en el templo de Baal, y destruyeron sus altares, y redujeron á menudos trozos sus estatuas : y mataron delante del altar á Mathán sacerdote de Baal. Y el sacerdote puso guardias[3] en la casa del Señor.

19. Y tomó los centuriones, y las legiones de Cerethi y de Phelethi, y todo el pueblo de la tierra, y sacaron al rey de la casa del Señor : y fueron al palacio por el camino de la puerta de los escuderos, y sentóse sobre el trono de los reyes[4].

20. Y alegróse todo el pueblo de la tierra, y quedó en sosiego la ciudad : mas Athalía fué muerta á cuchillo en la casa del rey.

21. Y Joás tenia siete años, cuando comenzó á reinar.

CAPÍTULO XII.

Joás hace reparar el templo. Disponiéndose Hazaël para venir sobre Jerusalém, Joás le aplaca, enviándole los tesoros del templo y del palacio. Sus oficiales conspiran contra su vida, le matan, y entra á reinar en su lugar Amasías su hijo.

1. Anno septimo Jehu regnavit Joas : et quadraginta annis regnavit in Jerusalem. Nomen matris ejus Sebia de Bersabee.

1. El año séptimo de Jehú reinó[5] Joás : y reinó cuarenta años en Jerusalém. El nombre de su madre fué Sebia de Bersabee.

1 Por la puerta de palacio, por donde entraban los caballos y los carros. El Hebréo : *Y diéronle lugar, y vino por el camino, por donde entran los caballos de la casa del rey ; y fué muerta allí.* De manera que los soldados luego que la vieron entrar, la rodearon y detuvieron. Mas despues que oyeron la órden de que no la matasen dentro del templo, abrieron de nuevo las filas, y le dieron paso libre para que saliese ; y cuando estuvo en el lugar que queda dicho la mataron en él.

2 Joíada hizo dos tratados : el primero del rey y del pueblo con Dios, que guardarian su ley y mandamientos : el segundo del rey con el pueblo, que el rey gobernaria al pueblo con toda justicia, y el pueblo le obedeceria con todo amor y respeto.

3 MS.3. *Encomenderos.* El sumo sacerdote Joíada restituyó la antigua disciplina, que por descuido de los pontífices que habian precedido se habia enteramente olvidado. Estos, que estaban de guardia en las puertas del templo, impedian que no entrase cosa alguna inmunda en el lugar santo. *II Paralipóm.* XXIII, 19.

4 El trono de marfil fabricado por Salomón. En todo este suceso se registra visiblemente la mano de Dios, que dirigia especialmente aquel su pueblo, y en cumplimiento de la promesa, que tenia hecha á David de conservarle una lámpara en Israél ; como que de su linaje debia nacer el Mesías, para estar sentado eternamente sobre su trono.

5 Comenzó á reinar.

2. Fecitque Joas rectum coram Domino cunctis diebus, quibus docuit eum Joiada sacerdos.

3. Verumtamen excelsa non abstulit: adhuc enim populus immolabat, et adolebat in excelsis incensum.

4. Dixitque Joas ad sacerdotes: Omnem pecuniam sanctorum, quæ illata fuerit in templum Domini à prætereuntibus, quæ offertur pro pretio animæ, et quam sponte et arbitrio cordi sui inferunt in templum Domini:

5. Accipiant illam sacerdotes juxta ordinem suum, et instaurent sartatecta domûs, si quid necessarium viderint instauratione.

6. Igitur usque ad vigesimum tertium annum regis Joas, non instauraverunt sacerdotes sartatecta templi.

7. Vocavitque rex Joas Joiadam pontificem et sacerdotes, dicens eis: Quare sartatecta non instauratis templi? nolite ergò ampliùs accipere pecuniam juxta ordinem vestrum, sed ad instaurationem templi reddite eam.

8. Prohibitique sunt sacerdotes ultrà accipere pecuniam à populo, et instaurare sartatecta domûs.

9. Et tulit Joiada pontifex gazophylacium unum, aperuitque foramen desuper, et posuit illud juxta altare ad dexteram ingredientium domum Domini, mittebantque in eo sacerdo-

2. Y Joás procedió rectamente delante del Señor todo el tiempo, que tuvo por maestro á Joiada el sacerdote [1].

3. Mas con todo eso no quitó los altos: porque el pueblo todavía sacrificaba, y quemaba incienso en los altos [2].

4. Y dijo Joás á los sacerdotes: Todo el dinero de las santificaciones [3], que fuere presentado en el templo del Señor por los que pasaren [4], el que es ofrecido por precio de alma, y el que espontáneamente y al arbitrio de su corazon traen al templo del Señor:

5. Lo recibirán los sacerdotes segun su turno [5], y repararán las quiebras de la casa, si vieren que alguna cosa tiene necesidad de reparo.

6. Pero hasta el año veinte y tres del rey Joás [6], no hicieron los reparos del templo los sacerdotes.

7. Y llamó el rey Joás al pontifice Joiada, y á los sacerdotes, y les dijo: ¿Porqué no habeis hecho los reparos del templo? no recibais pues de aquí adelante el dinero en vuestros turnos, sino dadlo [7] para reparar el templo.

8. Y se prohibió á los sacerdotes [8] recibir en adelante dinero del pueblo, y cuidar de los reparos de la casa.

9. Y tomó el pontifice Joiada una arca [9], é hizo encima de ella una abertura, y púsola junto al altar á la derecha por donde entraba la gente en la casa del Señor, y los sacerdotes, que esta-

1 Estas palabras dan á entender claramente, que despues que faltó Joiada de su lado no hizo lo justo, sino que se apartó de los mandamientos del Señor. *II Paralip.* XXIV, 17, 18, etc. ¡Qué documento tan grande para los principes, el ver cuanto por un solo hombre subió baja la balanza en una corte y en un reino! La piedad y la firmeza de este anciano venerable sostenian al rey, y no traspasaban sus vasallos los límites de lo justo. Muere Joiada; y Joás despues de haber reinado como principe justo y religioso durante los dias de aquel santo pontífice, muda de sentimientos y de conducta. THEODORET. *Quæst.* XXXV.

2 En donde, como se ha dicho, se sacrificaba al verdadero Dios; pero esto no podia hacerse sino dentro de Jerusalem.

3 Que se ofrece y consagra al Señor para uso del Santuario.

4 En el *lib. II de los Paralip.* XXIV, 7, se dice, que Athalía habia arruinado la casa de Dios, y trasladado del templo todas las cosas, que habian sido consagradas para su uso, con el fin de adornar el profano de Baal. Y Joás para reparar esta profanacion, y restablecer en el templo el culto divino, y la fábrica de él, mandó que esto se hiciese de las ofrendas de los pueblos. Algunos autores creen, que aquí se señalan tres suertes de estas ofrendas: las unas, que se pagaban cuando cada uno de los Israelitas era incorporado en el pueblo de Israél; lo que la Escritura significa aquí *por aquellos que pasaban*, esto es, que entraban en registro ó número en la edad de veinte años, *Exod.* XXX, 12. 13, 14; las otras, que se pagaban, cuando despues de haber hecho un voto, como se dice en el *Levit.* XVII, 2, etc., se podia rescatar por un cierto precio, segun la estimacion que hacian los sacerdotes; y las terceras, que eran absolutamente voluntarias, y dependian de la pura liberalidad de los particulares. Otros juntan en una sola las dos primeras ofrendas, diciendo que lo que se pagaba *por el precio ó rescate de su alma*, era lo mismo que se pagaba cuando se entraba en la edad de veinte años al alistarse entre los hijos de Israél, como expresamente se dice en el lugar citado del *Éxodo*.

5 Que estén de turno ó de semana.

6 Del reinado de Joás. Creyó Joás, que debia dar este encargo á los sacerdotes, como que debian mostrar mayor zelo en todas las cosas que miraban al culto de Dios. Pero estos sacerdotes dejaron pasar muchos años sin cuidar de los reparos del templo; ó porque fueron descuidados en recoger este dinero, que era para el templo, y no para ellos, *II Paralip.* XXIV, 5, ó porque el pueblo, viendo la demora con que procedian los sacerdotes, lo escaseaba, y se retraia. JOSEPHO, *Antiquit. lib.* IX, *cap.* 8.

7 Que yo daré providencia para que se recoja por otras manos. Otros trasladan: volvedlo.

8 Los LXX, καὶ συνεφώνησαν οἱ ἱερεῖς; *y se convinieron los sacerdotes.*

9 El Hebréo: *Un cofre*, ó arca *de uno de los sacerdotes*. Despues fué trasladada esta arca fuera del atrio de los sacerdotes para mayor comodidad, y para que las mujeres pudiesen tambien echar las ofrendas que gustasen. *II Paralip.* XXIV, 8.

tes, qui custodiebant ostia, omnem pecuniam, quæ deferebatur ad templum Domini.

10. Cùmque viderent nimiam pecuniam esse in gazophylacio, ascendebat scriba regis, et pontifex, effundebantque et numerabant pecuniam, quæ inveniebatur in domo Domini:

11. Et dabant eam juxta numerum atque mensuram, in manu eorum qui præerant cæmentariis domûs Domini: qui impendebant eam in fabris lignorum, et in cæmentariis iis, qui operabantur in domo Domini,

12. Et sartatecta faciebant: et in iis, qui cædebant saxa, et ut emerent ligna, et lapides, qui excidebantur, ita ut impleretur instauratio domûs Domini, in universis quæ indigebant expensâ ad muniendam domum.

13. Verumtamen non fiebant ex eadem pecunia hydriæ templi Domini, et fuscinulæ, et thuribula, et tubæ, et omne vas aureum et argenteum, de pecunia quæ inferebatur in templum Domini:

14. Iis enim qui faciebant opus, dabatur ut instauraretur templum Domini:

15. Et non fiebat ratio iis hominibus, qui accipiebant pecuniam ut distribuerent eam artificibus, sed in fide tractabant eam.

16. Pecuniam verò pro delicto, et pecuniam pro peccatis, non inferebant in templum Domini, quia sacerdotum erat.

17. Tunc ascendit Hazael rex Syriæ, et pugnabat contra Geth, cepitque eam: et direxit faciem suam ut ascenderet in Jerusalem.

18. Quamobrem tulit Joas rex Juda omnia sanctificata, quæ consecraverant Josaphat et Joram et Ochozias, patres ejus reges Juda, et quæ ipse obtulerat: et universum argentum, quod inveniri potuit in thesauris templi Domini, et in palatio regis: misitque Hazaeli regi Syriæ, et recessit ab Jerusalem

ban de guardia en las puertas [1], echaban en ella todo el dinero, que se traia al templo del Señor.

10. Y cuando veian que habia mucho dinero en el arca, venia un secretario del rey [2], y el pontífice, y sacaban y contaban el dinero, que se hallaba en la casa del Señor:

11. Y con su cuenta y razon lo ponian en manos de los sobrestantes de los trabajadores en la fábrica de la casa del Señor: los cuales lo gastaban en aquellos carpinteros y albañiles, que trabajaban en la casa del Señor,

12. Y hacian los reparos: y en aquellos, que cortaban las piedras [3], y para comprar las maderas, y piedras que se labraban, para que así se reparase enteramente la casa del Señor en todo lo que necesitase de algun gasto para reparar la casa.

13. Mas de este dinero no se hacian los cántaros [4] del templo del Señor, ni arrejaques, ni incensarios, ni trompetas, ni ninguna otra vasija de oro ó de plata, del dinero, que se llevaba al templo del Señor:

14. Porque se daba á los que hacian las obras, para que se reparase el templo del Señor:

15. Y no se tomaba cuenta á aquellos hombres, que recibian el dinero para distribuirlo á los obreros, sino que lo manejaban de buena fe.

16. Mas no metian en el templo del Señor el dinero por el delito, y el dinero por los pecados [5], porque era de los sacerdotes.

17. Entonces [6] subió Hazaél rey de Syria [7], y sitió á Geth [8], y la tomó: y enderezó su rostro [9] para subir contra Jerusalém.

18. Por cuya razon tomó Joás rey de Judá todas las ofrendas santas, que habian consagrado [10] Josaphát y Jorám y Ochozias, sus padres reyes de Judá, y las que él mismo habia ofrecido: y toda la plata que pudo hallarse en los tesoros del templo del Señor, y en el palacio del rey: y lo envió á Hazaél rey de Syria, y se retiró [11] de Jerusalém.

1 MS. 3. *Que guardaban la copa.*

2 El mismo pontifice habia querido que asistiese un secretario, para quitar cualquier sospecha de parte del pueblo.

3 MS. 7. *Que planian la piedra.*

4 Al principio solo se empleaba en los reparos del templo; mas luego que estos fueron concluidos, se invirtió el dinero que sobró en hacer los vasos sagrados, y todo lo que pertenecia al culto del Señor.

5 Véase el *Levit.* VI, 17. Algunos entienden esto de aquellos, que estando en las provincias ofrecian alguna cosa por el delito ó por el pecado, y enviaban dinero á los sacerdotes para que comprasen la víctima; y el dinero que sobraba, comprada la víctima, quedaba para los sacerdotes. BARUCH I, 6, 10.

6 Despues que murió Joiada, y que Joás se abandonó á todo género de iniquidades, y por último vino aun á caer en la idolatría. *II Paralip.* XXIV, 18.

7 Comenzándose á verificar la profecía de Eliséo. *Suprà* VIII, 12.

8 Que desde el tiempo de David habia estado en poder de los reyes de Judá.

9 Despues que Joás hubo prevaricado.

10 Estos principes aunque contaminados de idolatría, no habian renunciado del todo al culto del verdadero Dios. Y así ó por miras políticas, ó por un temor pasajero de los juicios de Dios, hicieron algunos presentes á su templo, como para restituir con una mano una pequeña parte de lo que le robaban con la otra. Mas nunca pueden agradar al Señor las ofrendas que no proceden de la verdadera piedad.

11 Pero envió el año siguiente su ejército, que hizo mil estragos en el pueblo de Israél: *II Paralip.* XXIV, 23, etc., y Joás herido y maltratado volvió á Jerusalém, donde murió asesinado por dos siervos suyos, por vengar la muerte

19. Reliqua autem sermonum Joas, et universa quæ fecit, nonne hæc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Juda?

20. Surrexerunt autem servi ejus, et conjuraverunt inter se, percusseruntque Joas in domo Mello in descensu Sella.

21. Josachar namque filius Semaath, et Jozabad filius Somer, servi ejus, percusserunt eum, et mortuus est: et sepelierunt eum cum patribus suis in civitate David, regnavitque Amasias filius ejus pro eo.

19. Y el resto de las acciones de Joás, y todo lo que hizo, ¿acaso no está escrito esto en el Libro de los anales de los reyes de Judá?

20. Mas los siervos de Joás levantáronse y formaron una conjuracion [1] entre sí, é hirieron á Joás en la casa de Mello [2] á la bajada de Sella.

21. Porque Josachár hijo de Semaath, y Jozabád hijo de Somér, siervos suyos: le hirieron, y murió: y sepultáronle con sus padres en la ciudad de David [3], y reinó en su lugar Amasías su hijo.

CAPÍTULO XIII.

Joacház rey de Israél es muy maltratado por el rey de Syria; pero convirtiéndose al Señor alcanza paz para su reino. Muere, y le sucede Joás su hijo. Consigue este tres victorias contra los Syros por los ruegos de Eliséo. Muere Eliséo, y resucita á un muerto, que echaron sobre su sepulcro.

1. Anno vigesimo tertio Joas filii Ochoziæ regis Juda, regnavit Joachaz filius Jehu super Israël in Samaria decem et septem annis.

2. Et fecit malum coram Domino, secutusque est peccata Jeroboam filii Nabat, qui peccare fecit Israël, et non declinavit ab eis.

3. Iratusque est furor Domini contra Israël, et tradidit eos in manu Hazael regis Syriæ, et in manu Benadad filii Hazael cunctis diebus.

4. Deprecatus est autem Joachaz faciem Domini, et audivit eum Dominus: vidit enim angustiam Israël, quia attriverat eos rex Syriæ:

5. Et dedit Dominus salvatorem Israël, et liberatus est de manu regis Syriæ: habitaveruntque filii Israël in tabernaculis suis sicut herì et nudiustertius.

6. Verumtamen non recesserunt à peccatis domùs Jeroboam, qui peccare fecit Israël, sed in ipsis ambulaverunt: siquidem et lucus permansit in Samaria.

7. Et non sunt derelicti Joachaz de populo nisi quinquaginta equites, et decem currus,

1. El año veinte y tres de Joás hijo de Ochozías rey de Judá, reinó Joacház hijo de Jehú sobre Israél en Samaria diez y siete años.

2. É hizo lo malo delante del Señor, y siguió los pecados de Jeroboam hijo de Nabát, que hizo pecar á Israél, y no se apartó de ellos.

3. Y encendióse el furor del Señor contra Israél, y entrególos en mano de Hazaél rey de Syria [4], y en mano de Benadád hijo de Hazaél por todo aquel tiempo [5].

4. Mas Joacház oró á la faz del Señor, y el Señor le oyó: pues vió la angustia [6] de Israél, porque los habia destrozado el rey de Syria:

5. Y dió el Señor á Israél salvador [7], y fué librado de la mano del rey de Syria: y habitaron los hijos de Israél en sus tiendas [8], como ayer y antes de ayer [9].

6. Mas no por eso se apartaron de los pecados de la casa de Jeroboam, que hizo pecar á Israél, sino que anduvieron en los mismos: porque aun el bosque [10] subsistió en Samaria.

7. Y no quedaron á Joacház del pueblo mas que cincuenta de á caballo, y diez carros, y diez

que este príncipe hizo dar á Zacharías hijo del sumo pontífice Joíada. Véase el lugar citado de los *Paralipómenos*, v. 25.

1 MS. 3. *E ataron liga.*

2 Mello era un palacio que edificó Salomón allanando, ó terraplenando el grande vacío ó valle que habia entre la antigua Jerusalém y la ciudad de David. *II Reg.* v, 9. III. *Reg.* IX, 15. Sella era un camino ó subida que habia sobre la casa de Mello. Aquí estaba Joás enfermo en la cama, y curándose de sus heridas, cuando le mataron. *II Paralip.* XXIV, 25.

3 Pero no en el sepulcro propio de los reyes. *Ibid.* Lo que tambien se ejecutó con Acháb. *I Paralip.* XXVIII, 27. Semaath era mujer Ammonita, y Somér era Moabita. *II Paralip.* XXIV, 26.

4 Hazaél fué el ministro de la ira del Señor, y se cumplió por su mano la prediccion de Eliséo. Cap. VIII, 12.

5 Lo que alude al reinado de Joacház. — 6 MS. 8. *La quexumbre.* MS. A. *El angostura.*

7 Caudillo, que librase á Israél. La Escritura no nombra quien fuese este: muchos creen que fué Joás, hijo y sucesor de Joacház, que consiguió de los Syros repetidas victorias. El texto no obstante parece insinuar, que esta mudanza en el estado del pueblo de Dios sucedió por lo menos en parte aun en vida de Joacház.

8 En paz y sosiego. — 9 Como antes solian.

10 El infame bosque que habia consagrado Acháb, *III Reg.* XVI, 33, donde se daba culto á los ídolos, especialmente á Astarte.

et decem millia peditum: interfecerat enim eos rex Syriæ, [a] et redegerat quasi pulverem in tritura areæ.

8. Reliqua autem sermonum Joachaz, et universa quæ fecit, et fortitudo ejus, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israël?

9. Dormivitque Joachaz cum patribus suis, et sepelierunt eum in Samaria: regnavitque Joas filius ejus pro eo.

10. Anno trigesimo septimo Joas regis Juda, regnavit Joas filius Joachaz super Israël in Samaria sedecim annis,

11. Et fecit quod malum est in conspectu Domini: non declinavit ab omnibus peccatis Jeroboam filii Nabat, qui peccare fecit Israël, sed in ipsis ambulavit.

12. Reliqua autem sermonum Joas, et universa quæ fecit, et fortitudo ejus, quomodo pugnaverit contra Amasiam regem Juda, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israël?

13. Et dormivit Joas cum patribus suis: Jeroboam autem sedit super solium ejus. Porrò Joas sepultus est in Samaria cum regibus Israël.

14. Eliseus autem ægrotabat infirmitate, quâ et mortuus est: descenditque ad eum Joas rex Israël, et flebat coram eo, dicebatque: Pater mi, pater mi, currus Israël et auriga ejus.

15. Et ait illi Eliseus: Affer arcum et sagittas. Cùmque attulisset ad eum arcum, et sagittas,

16. Dixit ad regem Israël: Pone manum tuam super arcum. Et cùm posuisset ille manum suam, superposuit Eliseus manus suas manibus regis,

17. Et ait: Aperi fenestram orientalem. Cùmque aperuisset, dixit Eliseus: Jace sagittam. Et jecit. Et ait Eliseus: Sagitta salutis Domini, et sagitta salutis contra Syriam: percutiesque Syriam in Aphec, donec consumas eam.

18. Et ait: Tolle sagittas. Qui cùm tulisset,

mil de á pié: porque el rey de Syria los habia pasado á cuchillo, y los habia reducido [1] como polvo en la trilla de una era.

8. Y el resto de las acciones de Joacház, y todo lo que hizo, y su valor, ¿acaso no está escrito todo esto en el Libro de los anales de los reyes de Israél?

9. Y durmió Joacház con sus padres, y lo enterraron en Samaria: y reinó Joás su hijo en su lugar.

10. El año treinta y siete de Joás rey de Judá, reinó [2] Joás hijo de Joacház sobre Israél en Samaria diez y seis años [3],

11. É hizo lo malo en la presencia del Señor: no se apartó de todos los pecados de Jeroboam hijo de Nabát, que hizo pecar á Israél, sino que anduvo en los mismos.

12. Y el resto de las acciones de Joás, y todo lo que hizo, y su valor, y de la manera que peleó contra Amasías rey de Judá, ¿acaso no está escrito todo esto en el Libro de los anales de los reyes de Israél?

13. Y durmió [4] Joás con sus padres: y Jeroboam se sentó [5] sobre su solio. Mas Joás fué enterrado en Samaria con los reyes de Israél.

14. Y Eliséo estaba enfermo de la enfermedad de que murió: y pasó á verle Joás rey de Israél, y lloraba delante de él, y decia: Padre mio, padre mio, carro de Israél y su conductor [6].

15. Y díjole Eliséo: Trae el arco [7] y las flechas. Y habiéndole traido el arco y las flechas,

16. Dijo al rey de Israél: Pon [8] tu mano sobre el arco. Y habiendo él puesto su mano, puso Eliséo sus manos sobre las manos del rey,

17. Y dijo: Abre la ventana de hácia Oriente. Y habiéndola abierto, dijo Eliséo: Tira una flecha. Y la tiró. Y dijo Eliséo: Saeta de salud del Señor [9], y saeta de salud contra la Syria: y herirás á la Syria en Aphéc hasta consumirla.

18. Y dijo: Toma las flechas. Y habiéndolas él

1 MS. 8. *Mallado.* Véase Amos I, 3. — 2 Fué asociado al reino por Joacház su padre, que murió dos años despues.

3 Comprendiéndose en estos los dos años, que gobernó con su padre.

4 La muerte de Joás rey de Israél se refiere aquí por anticipacion, pues se habla de él en el resto de este capítulo, y aun en el siguiente.

5 Le sucedió en el reino.

6 Véase la explicacion de estas palabras en el capít. II, 12. Aquí se ve el modo con que Joás fué el salvador de Israél.

7 MS. 8. *Adú el archo.* — 8 MS. 3. *Encaualga.*

9 Eliséo manda al rey de Israél tirar una flecha, que era una señal de declaracion de guerra. Pone sus manos sobre las del rey, queriendo darle á entender con esto, que aunque él debia sostener todo el peso de la guerra; pero que la mano de Dios, figurada por la del profeta, conduciria la suya con un vigor sobrenatural, y daria un feliz suceso á esta empresa. Últimamente Joás por órden de Eliséo tira la flecha hácia la parte del Oriente, porque era la parte oriental del reino de Israél á la otra orilla del Jordán, de la que se habian apoderado los Syros, y de donde Joás los debia echar con la proteccion del Señor.

a Supra VIII, 12.

rursum dixit ei : Percute jaculo terram. Et cùm percussisset tribus vicibus, et stetisset,

19. Iratus est vir Dei contra eum, et ait : Si percussisses quinquies, aut sexies, sive septies, percussisses Syriam usque ad consumptionem : nunc autem tribus vicibus percuties eam.

20. Mortuus est ergò Eliseus, et sepelierunt eum. Latrunculi autem de Moab venerunt in terram in ipso anno.

21. Quidam autem sepelientes hominem, viderunt latrunculos, et projecerunt cadaver in sepulchro Elisei. [a] Quod cùm tetigisset ossa Elisei, revixit homo, et stetit super pedes suos.

22. Igitur Hazael rex Syriæ afflixit Israël cunctis diebus Joachaz :

23. Et misertus est Dominus eorum, et reversus est ad eos propter pactum suum, quod habebat cum Abraham, et Isaac, et Jacob : et noluit disperdere eos, neque projicere penitùs usque in præsens tempus.

24. Mortuus est autem Hazael rex Syriæ, et regnavit Benadad filius ejus pro eo.

25. Porrò Joas filius Joachaz tulit urbes de manu Benadad filii Hazael, quas tulerat de manu Joachaz patris sui jure prælii : tribus vicibus percussit eum Joas, et reddidit civitates Israël.

tomado, díjole de nuevo : Hiere la tierra con un dardo. Y habiéndola herido tres veces [1], y cesado [2],

19. Enojóse el varon de Dios contra él, y dijo : Si la hubieras herido cinco, ó seis, ó siete veces, hubieras herido á la Syria hasta el exterminio : mas ahora tres veces la herirás.

20. Y murió Eliséo, y lo sepultaron. Y aquel mismo año vinieron los ladroncillos [3] de Moab contra la tierra.

21. Y unos que estaban enterrando á un hombre, vieron á los ladroncillos, y echaron el cadáver en el sepulcro de Eliséo. Y luego que aquel tocó los huesos de Eliséo, resucitó el hombre, y levantóse sobre sus piés [4].

22. Hazaél pues rey de Syria afligió á Israël todo el tiempo de Joacház :

23. Y el Señor tuvo misericordia de ellos, y se volvió á ellos [5] á causa del pacto que tenia con Abrahám, é Isaac, y Jacob : y no quiso destruirlos, ni desecharlos del todo hasta el tiempo presente.

24. Y murió Hazaél rey de Syria, y reinó Benadád su hijo en su lugar.

25. Mas Joás hijo de Joacház recobró de Benadád hijo de Hazaél, las ciudades que este habia tomado por derecho de guerra á Joacház su padre : Joás lo derrotó tres veces, y restituyó á Israél aquellas ciudades.

CAPÍTULO XIV.

Amasías castiga á los que habian quitado la vida á Joás su padre, y vence á los Idumeos; pero despues es vencido por Joás rey de Israél. Muere Joás, y le sucede Jeroboam su hijo, que libra á Israél de la afliccion en que estaba. Muere este, y entra á reinar en su lugar su hijo Zacharías. Se forma una conjuracion contra Amasías rey de Judá, le asesinan los suyos, y le sucede su hijo Azarías.

1. In anno secundo Joas filii Joachaz regis

1. En el año segundo [6] de Joás hijo de Joacház

1 Las flechas tiradas contra la tierra, eran otras tantas victorias, que con la proteccion de Dios debia alcanzar de los Syros; y así debia haber continuado hiriendo la tierra hasta que el profeta le hubiera mandado que cesase. Es verdad que el profeta hubiera podido explicarse de una manera tan clara y tan precisa, que no dejase nada que dudar á Joás; pero Dios, y los profetas que hablan por su espíritu, usan con los hombres de un lenguaje, cuya inteligencia depende de la disposicion del corazon con que le oyen. Lo que es claro para aquel que tiene puro el corazon, es obscuro para otro cuyo corazon está sujeto á una pasion. Si Joás hubiera estado fundado sólidamente en el temor de Dios, y en la confianza de su proteccion, le hubiera sido descubierto el misterio que se ocultaba en el mandamiento de Eliséo. Pero quedando por un justo juicio de Dios cubierto entre nubes, dudó Joás, y se cansó de obedecer : y su poca fe deteniéndole la mano, detuvo tambien el curso de las misericordias del Señor sobre Israél; y esta desconfianza de Joás llenó á Eliséo de indignacion.

2 MS. 3. *E estúdose.* — 3 Aquí, como en otros muchos lugares, se denotan bajo este nombre los soldados.

4 Ó apartando prontamente la piedra que estaba á la puerta del sepulcro, ó encontrándole casualmente abierto. Esta resurreccion tan milagrosa sirvió para acreditar mas y mas los vaticinios precedentes de Eliséo, su santidad, su mision, y la sinceridad de su doctrina : dió una prueba de la futura resurreccion, de la virtud que tienen las reliquias de los Santos, y de la eficacia de su intercesion en los cielos; y últimamente fué como un símbolo ó profecía de la resurreccion de Jesucristo, con la diferencia, que Eliséo por virtud del Señor resucitó á otro, no á sí mismo; mas Jesucristo por su propia virtud se resucitó á sí mismo, y resucitará á todos los hombres para juzgarlos. Véanse S. Jerónimo *contr. Vigilan. Epist.* LIII, y Estio. El elogio que hace de Eliséo el Espíritu Santo se halla en el *cap* XLVIII *del Eclesiástico.*

5 MS. 3. *E acatóles.* — 6 Despues que Joás, muerto su padre Joacház, comenzó á reinar solo.

a Eccl. XLVIII, 14.

Israël, regnavit Amasias filius Joas regis Juda.

2. [a] Viginti quinque annorum erat cùm regnare cœpisset : viginti autem et novem annis regnavit in Jerusalem, nomen matris ejus Joadan de Jerusalem.

3. Et fecit rectum coram Domino, verumtamen non ut David pater ejus. Juxta omnia, quæ fecit Joas pater suus, fecit :

4. Nisi hoc tantùm quòd excelsa non abstulit : adhuc enim populus immolabat, et adolebat incensum in excelsis.

5. Cùmque obtinuisset regnum, percussit servos suos, qui interfecerant regem patrem suum :

6. Filios autem eorum qui occiderant, non occidit, juxta quod scriptum est in libro legis Moysi, sicut præcepit Dominus, dicens : [b] Non morientur patres pro filiis, neque filii morientur pro patribus : sed unusquisque in peccato suo morietur.

7. Ipse percussit Edom in valle Salinarum decem millia, et apprehendit petram in prælio, vocavitque nomen ejus Jectehel, usque in præsentem diem.

8. Tunc misit Amasias nuntios ad Joas filium Joachaz, filii Jehu regis Israël, dicens : Veni, et videamus nos.

9. Remisitque Joas rex Israël ad Amasiam regem Juda, dicens : Carduus Libani misit ad cedrum, quæ est in Libano, dicens : Da filiam tuam filio meo uxorem. Transieruntque bestiæ saltûs, quæ sunt in Libano, et conculcaverunt carduum.

rey de Israél, reinó Amasías hijo de Joás rey de Judá.

2. Veinte y cinco años tenia cuando comenzó á reinar : y veinte y nueve años reinó en Jerusalém, el nombre de su madre era Joadán de Jerusalém.

3. É hizo lo recto delante del Señor, mas no como David su padre. Hizo en todo, como habia hecho Joás su padre :

4. Á excepcion solo [1] que no quitó los altos : porque el pueblo todavía sacrificaba, y quemaba incienso en los altos.

5. Y luego que entró en la posesion del reino, hizo quitar la vida á sus siervos, que habian muerto al rey su padre :

6. Mas no hizo matar á los hijos de los que le habian muerto, conforme á lo que está escrito en el libro de la ley de Moysés, segun el precepto del Señor, que dice : No morirán [2] los padres por los hijos, ni los hijos morirán por los padres : mas cada uno morirá por su pecado.

7. Este mismo derrotó diez mil Idumeos [3] en el valle de las Salinas [4], y tomó en batalla la roca [5], y llamóla Jectehél [6] como se llama el dia de hoy.

8. Entonces Amasías envió mensajeros á Joás hijo de Joacház, hijo de Jehú rey de Israél, diciendo : Ven, y veámonos [7].

9. Y Joás rey de Israél envió á Amasías rey de Judá esta respuesta : El cardo del Líbano envió á decir al cedro, que está en el Líbano : Da tu hija por mujer á mi hijo. Y pasaron las bestias del bosque, que están en el Líbano, y pisaron el cardo [8].

1 Aquí parece que se da á entender que Joás su padre los quitó; mas lo contrario consta en el capítulo XII, 3. El sentido pues de este lugar es, que se portó como su padre, imitándole en todo; y que en el principio de su reinado no hizo cosa que mereciese reprension, solo que no quitó los lugares altos, como tampoco los habia quitado su padre. La voz רק del Hebréo determina mas este sentido.

2 Por los pecados de los hijos. Esto se ha de entender por lo que mira al juicio de los hombres, no al Divino - porque el Señor visita muchas veces los pecados de los padres sobre los hijos hasta la tercera y cuarta generacion. Véase la explicacion de esto en el *cap.* XX, 5 *del Éxodo,* y en el XXIV, 16 *del Deuter.*

3 Que fueron precipitados desde lo alto de una roca. *II Paralip.* XXV, 11, etc.

4 Llamado así por los pozos de sal que allí se encuentran. En el *Génes.* XIV, 8, se llama *Vallis silvestris*; está junto al mar Muerto en los confines de la tribu de Judá, y del reino de los Idumeos.

5 Una roca, sobre la cual estaba situada una fortaleza, que algunos quieren que fuese Petra, capital de la Arabia Petrea.

6 Que unos interpretan *coleccion fuerte*, porque lo era por naturaleza y por arte. Otros *obediencia de Dios*, para dar á entender que su conquista fué fruto de la obediencia al Señor. Y no falta quien dice, que este era el nombre del caudillo que la tomó, y que le dió el suyo, quitándole el antiguo que tenia. Véanse los *Escolios* del P. Mariana.

7 El Hebréo : *Y veámonos las caras.* Son palabras de desafío : Y salgamos á campaña, cada uno á la frente de sus tropas.

8 MS. A. *E coceáronle.* Solian los Hebréos usar frecuentemente de apólogos y parábolas para explicar con mayor energía y viveza sus sentimientos. Joás para abatir el orgullo de Amasías compara á este con el cardo, y á sí mismo con el cedro del Líbano; y le hace ver, que así como el cardo, á quien su engreimiento y altanería hizo pretender para su hijo una hija del cedro, vino á ser pisado y hollado por las fieras del campo : del mismo modo él, que lleno de orgullo por la victoria que habia conseguido de los Idumeos, le retaba y desafiaba á salir á campaña, sería deshecho y arruinado con todo su pueblo. *II Paralip.* XXV, 12.

a II Paralip. XXV, 1. — *b* Deuter. XXIV, 16. Ezech. XVIII, 20.